Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2142 — SÁU PAGES — NGÀY THỨ SÁU 7 OCTOBRE 1927 — NGÀY 15 THÁNG TÁM NĂM ẤT SỬU — SÁU THƯƠNG — NĂM THỨ 17

DIRECTEUR—PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Téléphone: 203
(Adresse télégraphique)
LUC-TINH—SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm	12 $ 00	15 $ 00
Sáu tháng	6 $ 50	8 $ 00
Ba tháng	3 $ 50	4 $ 00

BÁN LẺ MỖI SỐ.... 0 $ 05
Mua báo thì tiền phải trả trước, không nhận mua quá ngày 15 mỗi tháng và phải gửi mandat (Travis)

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

開新省六 報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 1276

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER :
A Saïgon : aux Bureaux du Journal rue Catinat, 153-155-157 (1er étage)
A Hanoï : aux Bureaux du Trung Bắc Tân-Văn.
A Paris : chez MM. Davignon, Bourdet & Cie 9, rue Tronchet.
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
Thơ, chèques và mandats gởi mua báo thì đề ngay cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA Tổng-lý Lục-Tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU chủ bút.

VĂN THIỆN NGÔN TẮC BÁI

Thiên-kim dị đắc,
Hảo-ngữ nang cầu.

Đời lắm người nếm sự giàu sang, mà lt người biết đặng mùi khó đói. Lại cũng lắm người biết vinh, mà chưa có mấy người biết nhục. Cái nhục thật là khó biết. Trong một nước, dân chẳng luận hạng nào, dầu giàu dầu nghèo, dầu sang dầu hèn, dầu lớn dầu nhỏ, đều rõ biết nhục, thì dân nước ấy đã mau phát-minh mà lại ít chịu nhục. Còn dân nước nào biết vinh mà không biết nhục, cứ cúi đầu tìm tối hưởi mọc cho đặng vinh, để lên mặt lên mày với chúng mãi, không quản gì điều nhục, thì dân nước ấy, chẳng những chậm phát-minh hơn chúng mà thôi, mà lại là một thứ dân thường hay vũi dầu với nhục.

Người biết nhục mà không chịu nhục, dầu thác cũng chẳng quảng thân, chẳng lựa thứ nghèo-nàn rách rưới, dỏi lạnh là những điều người đời ít ai tránh khỏi, lại cũng là điều để mà đến cho mọi người. Mà thật người biết nhục, thà chịu nát thây ra tro bụi, chớ không chịu nhục, thà người ấy có quảng gì đến sự nghèo khó rách-rưới chi đâu. Người mà còn biết lo sự nghèo-dỏi rách rưới, thì ít biết nhục, mà biết cũng ít khi rửa sạch nổi; cũng bởi khi biết cái kia cái nọ là nhục mình, mà măng sự nói ra mất phẩm mất sở, mất lương mất tiền, phải ra thân nghèo hèn khó dỏi, thì thôi, người cam ôm lòng, bao giờ dám nói tới cái nhục ấy; biết cũng để vậy giả lơ mà chịu, chớ có dám làm đi gì mà rửa cho sạch tiếng nhục kia.

Ấy vậy dân biết nhục, bỉ nhục không nệ chịu, tại hễ bị nhục, tức thì lo rửa nhục liền; chẳng quảng giữ sau, ngày sau, hay là bữa sau, mình phải ra thế nào. Nếu còn lo sự giờ sau mình phải ra sao, thì không bao giờ dám làm cho hết nhục, thà cam chịu nhục cho nó lòng. Xét coi trong hai hạng dân nói đây dân nào là dân ngu ?

Tỉ như, mấy tháng sau nầy đây, tưởng trong bạn đọc báo chẳng còn ai mà chẳng hay, chẳng biết vụ biển Thượng-hải, Hồng-mao và Nhựt-bổn bắn thác dân thợ Trung-huê rất nhiều. Vì đó mà sanh sự dân Trung-huê tẩy chay Hồng-mao và Nhựt-bổn và công thợ các trại xưởng kỹ-nghệ của Hồng-mao và Nhựt-bổn cũng đều phế công.

Có kẻ làm thuyết-khách đến mà giảng-hòa với dân Trung-huê, hỏi dân Trung-huê ba điều như sau nầy :

1° — Công-thợ Trung-huê, cư tại Hương-cảng và Thượng-hải chỉ nhờ kỹ-nghệ của Hồng-mao và Nhựt-bổn mà tay làm hàm nhai, hoặc chỉ độ thê nhi cho qua ngày tháng, nay bỗng không — không ai có một đồng dư-dả — đồng lòng nhau phế công, chẳng hay trong những ngày ấn rồi ở không lấy chi mà đắp đổi ?

2° — Hàng hóa Trung-huê không đủ mà tiêu dùng, bấy lâu nhờ có của Hồng-mao Nhựt-bổn chở vào ; may bỗng-không mà lấy-chay Hồng-mao Nhựt-bổn, đốt hết hàng hóa đi, thì dân Trung-huê lấy đâu cho có mà dùng đủ ; *nhứt là món gạo ?*

3° — Dân Trung-huê lập nghiệp lớn tại Hương-cảng chẳng phải ít ; nếu nay muốn đuổi Hồng-mao về, cho bứt thẳng đáng giao hảo, chẳng hay mấy chục muôn dân Trung-huê lập nên nghiệp cả ở Hương-cảng kia mới sao ?

Ba câu hỏi rất yếu, nhưng hỏi dân Trung-huê hiểu câu :

Ninh thọ tử, bất ninh thọ nhục là gì, nên quyết rửa cho dặng nhục chẳng quảng gì thân, chẳng lo thiệt-hại thiệt bạn ; thà đói rách mà chết hơn là sống mà bị chúng khiếp dáp khi thị cả đồng, bèn cười mà đáp cách như chơi rằng :

« Miễn rửa nhục cho sạch rồi, giờ sau dầu thân ra tro bụi cũng cam, chẳng lựa là đều đói rách.

« Còn như dân Trung-huê lập nghiệp tại Hương-cảng, ở đặng thì ở, không đặng thì phế hết mà về mình không, như khi xuất thân ra đi vậy chớ lo gì ! »

Lời nói chi-khí biết bao ! Hỡi vậy dân Trung-huê phế công cứ việc phế công, đói rách cũng chẳng quảng gì, miễn dặng rửa nhơ cho sạch ; tẩy-chay cứ việc tẩy-chay, thiếu đủ chẳng quảng gì, miễng làm cho chúng biết tay một lần sau khỏang dám hiếp.

Cho đến dân Trung-huê lập nghiệp tại Hương-cảng cũng bỏ hết kéo nhau về tỉnh Quảng-đông.

Xét đó mà coi dân khi Trung-huê mạnh là bao.

Tẩy-chay là khí-giới của phe yếu để chống cự với phe mạnh, chẳng phải là đồ tầm thường mà không kinh trọng.

LÊ-HOÀNG-MƯU

CÁI KHỔ CỦA TỜ BÁO

Tờ báo thật là khổ ! Mà cái khổ chẳng phải vì đau-đớn đói lạnh chi chỉ ; tưởng nếu ai có ý để chút suy-nghĩ thì thấy rõ-ràng cái nỗi khổ của tờ báo — mà nhứt là báo quốc-âm — là thế nào !

Tờ báo, không phải là năm ba người đọc, mà rõ là có cả muôn-ngàn người xem. Đó ! Cái khổ của tờ báo là do nơi trong muôn-ngàn người xem ; kẻ thì ưa món nầy người thì thích chuyện kia. Phải kể ưa đọc tiểu-thuyết thì mỗi khi lật tờ báo ra chẳng tìm chi khác hơn là tìm mục « Tiểu-thuyết » ; nếu có thì đọc cho hết rồi đẹp, bằng không thì thấy có nỗi đọa rầy-rà. Gặp người ưa xem « Thời-sự » thì mỗi khi lật tờ báo ra cũng chẳng kiếm chi khác hơn là kiếm mục « Thời-sự » ; nếu có cũng xem cho xong rồi bỏ, nhiều khi còn giận-dỗi rằng « Thời-sự » gì it quá, nói không ngộ, không vui, không có gái-trai đâm-đục. Đó là đã hai hạng người xem báo rồi.

Còn cũng có người trông giờ từ báo ra đặng xem những lời nhã ngọc phùng châu, cao-đàm hùng-biện ; cho nên những chuyện nhỏ-nhen lụn-vụn thì không bao giờ để mắt tới ; dầu có xem cũng xem-xơ qua để giết buồn giây lát rồi thôi, không cần phải nhớ. Đến như những nhà ham mến ngâm-nga thi-phú thì đợi có tờ báo đăng tìm mục « Văn-đàn » v. v . . .

Ấy, một chút đó cũng đủ thấy cái nỗi khổ của tờ báo đối với người đọc báo là thế nào rồi. Nếu người ưa tiểu-thuyết mà tờ báo ít có tiểu-thuyết không được ; kẻ thích thời-sự mà thời-sự không nhiều, hoặc không mới không nhằm chừng, thì cũng không được. Nói tóm lại trong chừng 10 người đã thấy có ý ưa thích khác nhau cả mười món.

Bây giờ nói đến văn-chương trong tờ-báo lại càng khổ nữa. Người ưa văn mềm-mỏng, kẻ chịu văn hùng-hồn, người ưa văn đau-đớn thảm-thảm, kẻ chịu văn thoa-loa bóng-bẩy ; hoặc có người thích đọc văn nghiêm-nghị, kẻ lại mộ văn văn phù-lăng khôi-hài. Ôi, người ưa văn nầy kẻ thích văn nọ, chẳng biết bao nhiêu mà kể.

Chẳng những có thế mà thôi, thậm chí cho đến cái hàng lựa trên đầu bài cũng là khó. Bài đầu đề mà cái lựa ngộ lại xem ; bài đầu hay đến bực nào mà cái lựa chẳng được vui lại bỏ. Bởi nên có nhiều người nói rằng : « Viết cái bài không khó mà soạn cho được cái lựa thật là trăn-nì » tưởng không phải là không có. Mà nên biết rằng soạn cho được cái lựa đó chẳng phải là khó sẻ cho phi-hiệp với đề bài, chính là khó sẻ sự dục lòng người đề mắt.

Bỉ đành tờ báo lấy làm khổ như thế, làm dâu cho cả muôn ngàn nhà như thế, chẳng biết sao tránh khỏi nỗi khen chê rằng ngàn rằng hay cho được. Tưởng dầu thế nào chẳng nên than trách. Nhưng buồn vì tờ báo đã chịu khổ, mà phần nhiều có mấy ai biết giùm cái khổ đó cho ! Mê đọc tiểu-thuyết thì muốn sao tiểu-thuyết đăng trọn cả tờ ; ham xem thời-sự thì mong sao thời-sự đăng đầy mặt báo. Còn người thích chuyện khôi-hài, chuyện đàm-đoàn, chuyện tôi-phong bại tục thì lại cũng ước sao trọn một tờ báo đều một chuyện khôi-hài, chuyện đàm-đoàn, chuyện tôi-phong bại tục cả thảy. Hễ kỳ báo nào không có hay là có mà ít thì quảng, thì liệu, thì phiền, thì trễ, chẳng khác nào không có gì cả ! Nhựt-trình không có gì đọc ! — Nếu có kẻ hỏi rằng : « Dầy trương đó : thấy cũng có nhiều bài hay quá mà sao gọi không ? » thì đáp : « Ôi, có nhiều mà buồn-hiu chớ ngó-nghiệt gì hàng coi cho mỗi mắt ! Tôi đọc báo tôi muốn đọc sao cho mỏi, chớ lực cười thôi ! »

Than ôi ! Đọc báo mà chỉ ham đọc có những chuyện vui, chuyện ngộ, chuyện tức cười, thì giá được như sẻ-nguyện, còn gì tỏ báo ? Cho nên phàm đọc báo trưởng chẳng nên bỏ bài nào, mà nhứt là cần phải đọc những bài hay, có ích cho sự học-hỏi của mình ấy là phần đọc trước, rồi sau sẽ lấy những chuyện vui ngộ mà giải khuây. Chớ thấy có phần nhiều người mắt khi cầm tờ báo chẳng đọc chi khác hơn là mục « Thời-sự » và khoản « Tiểu-thuyết » rồi thôi, thật nghĩ lấy làm tiếc quá !

Ôi, cái khổ của tờ báo thế nào, tưởng nên biết mà chẳng lòng khinh-phụ !

LÊ-QUANG-VẬN.

BÊM-BỘT CỦA NGƯỜI TỘI TỪ HÌNH

Tác giả : CAO-HIỀN-VINH
Nghiệp chủ Lương mộ. Bentré.

LI

— Thưa, bây giờ phá án đặng sao ? — Sao lại không đặng ! Tòa nầy còn tòa khác, tưởng đâu mười tòa nầy xử vậy rồi thôi sao !

— Mà chồng tôi, ăn nầy, còn hai vụ nữa chưa xử ; lại hai vụ nữa cũng chẳng nhẹ gì hơn vụ nầy ! Như nhiêu vậy phá có nổi chăng ?

— Sao không nổi, song nhiêu vụ phải mướn nhiều Trạng-sư, tốn nhiều tiền mới đặng.

— Thưa, phải lên chừng bao nhiêu ?

— Bốn vụ tốn chừng lối ngàn thì phá hết, chớ có khỏ gì ! Sức có chịu tốn nổi chăng ?

— Thưa, có nhiêu vậy, thì nhỏ thấy, chớ tội ăm con tôi xuống đây, trong lưng có không đầy tám cắt ! »

Cớ khổ thì thôi, tôi nói chưa kịp dứt lời, người ngoc-ngoái bỏi, không một tiếng gì tỉ tê ! Thấy vậy, tôi lại càng thêm thảm thiết hơn. Tội nỗ ý muốn từ-giã chồng tôi mà lòng con lên đàng, song chẳng tội ở đâu bây giờ, lạm sao mà từ-giã. Tôi muốn cất tiếng lên cho lớn, họa may cái tiếng la của tôi nó có xiêng tường lạc lắt mà bay lọt vào tai người nghĩa của tôi, đang ngồi, chựm thị trong công. lòng tự tưởng vợ con, ngồi không nhìu mẹp.

Tình vậy, tôi lấy làm kế hay, tôi muốn mau lòng con tôi đến chơn qua mé bên tòa hình, rồi giả kế đi đứng, lết qua gần vách. Dòm dầu kia cuối nọ không ai, tôi mới dừng chơn lại đứng vác mặt ngó lên, rồi sửa cách thế vững vàng đặng có la cho lớn. Dè đâu, tôi mới vừa rùng chơn cuối mặt, miệng chửa mở ra lời, hỏng không tôi nghe văn-văn hồn tai, dường có tiếng ai kêu hỏi : « Con mẹ nào đó, đi-đi, không đặng bỏng con dưng đó! » Nghe dứt, tôi xây lại vác mặt ngó ngay phía có tiếng người kêu, tôi thấy một chú bếp vai sùng trên vai, xăm-xăm bước tới. Tôi sợ chú hỏi, tôi lật đật ăm con chạy qua phía bên tiệm trà-phe Khách-trú đứng hầm thinh mà ngó qua tới đất ở, nỗi-lao buồn biết kể làm sao xiết ! Ngó thì ngó vậy chớ, nào tôi có thấy chi khác hơn là tấm tưởng cao vọi vọi, trên chót thì lợp giất miện chịu ; thấy mà ghê, miệng nào miệng nấy bén tợ gươm mài, chọn hoặt như mũi dao. Ngoài ra, cậu thấy những rong xanh màu dợn, mọc trên tường chỗ thấp chỗ cao ; có chỗ lại coi như nết vẽ, nét đài, xem dường lặng nước mà cũng tội-nhơn, vì thương mẹ thương cha, giọt vắn giọt dài, nhiêm tháng nhiều ngày, nên nỗi lụy rợt thấm xiêm ! Ôi thấy vậy, dầu cho có cây cũng phải động niềm !

Bựng nhìn lắm vách vô tình, ghen ghét nỗi gì, thừ-ơn việc chi, mà sụng sụng không dới, ăng mặt chồng, che mất vợ chẳng để cho đôi dàng trông thấy nhau một phút mà giã từ, dứng nhìn hỏi lâu dạ lòng, sốn mặt, cực đạ mối chơn, phần lại con trẻ khát khao, khó-la đói hủ, cực chẳng để tội phải cam lau luy đứt ! tình, ăm con đời mới.

Ôi, tội ăm con tôi về chuyến nầy gay-go thăm khổ cho tôi biết bao mà kể ! Tôi đã nói tôi ở trong-lưng có không đầy tám cắc bạc. Bận đi, xài hết một phần, tôi bận về còn có mấy cắc đâu mà dám đi xe cho khỏi mỏi chơn. Lẽ cố nhiên tôi phải buộc mình chịu khổ ăm con đỏ làng bộ. Phần trời cũng đã nhựt sẻ tây đài, vàng ó chen lặng, đi sao cho kịp tới nhà. Phần lại con-gái đơn-bà, gặp chuyện chi mà đêm hôm ăm-trẻ bằng ngàng, thận gái dặm trăng chẳng để. Xét kỹ lại rồi, tôi không dám đi, phải tìm đến nhà quen ở ngoài châu-thành, gởi xin tá túc. Khá, người chẳng thấy nghèo hèn mà phụ bạc đuổi-xua.

(Mai tiếp)

Thay ngòi viết

Sớm mai hôm qua, vừa lối chín giờ thỉnh-linh có tin bay đến rằng tôn soạn C. L. thay ngòi viết.

Chiều lại xem C. L. B. số 505 thì quả tiếng phong vân ấy chẳng chút sai ngoa ; hẳn thật giờ ấy là giờ M. Huỳnh-văn-Chính Tự-Do với M. Lê-văn-Trung đang tinh việc bẳng giao bẳng lãnh. M. Lê-văn-Trung, cựu nghị-viên quân-hạt hội-đồng, kiêm-lãnh nghị-viên Thượng-nghị-Viện chánh-phủ Đông-Pháp, thường-thọ ngũ-đẳng bửu-tinh mà thế cho M. Huỳnh-văn-Chính Tư-do, lãnh quyền chánh Chủ-bút tờ C.L.B. của ông Colonel Sée thì hẳn thật độc-giả tờ C. L. hạnh phước vô cùng ; vì trong lục-châu, tưởng chẳng còn ai chưa biết tài ngôn-luận đặc biệt của ngài buổi còn chấp chưởng tờ tuần-báo N. C. M. Đ.

Nếu lời nầy chưa đủ cho bạn độc-báo thanh-niên tin, vì chưa may mà đặng nếm tới mùi văn-chương của ngài lúc trước, thì nay mai gì đây xem bài ngài ra mắt bàng độc-giả và thông-tin C. L. B. và về cái chương trình mới của ngài thì biết. Rồi từ đây độc những bài xã-thuyết luận về quốc-chánh của ngài. Thật là tài nhà ngọc phùng châu, cao-đàm hùng-biện it ai sánh kịp. Tưởng chẳng kém gì tài ông Lương-khắc-Ninh tự Dũ-Thúc cựu nghị-viên quân-hạt hội-đồng dương kiêm hội-viên Mật-nghị, chánh Chủ-bút tờ T. L. B. vậy.

Bỏn-báo đồng-nhân mừng cho làng báo thêm đặng một bợn đồng-nghiệp qui như gấm. thêm hoa, mừng cho tờ C. L. đặng một Chủ-bút Tài-ba, lại cũng sang-giàu trên thế..

L. T. T. V.

ĐỐI LỜI CẢM TẠ

Hôm Chúa-nhựt tuần rồi đây, tại sân đá banh Gandiah, hội Thể-thao Annam có bày ra cuộc đá banh đặng quyên tiền, hầu cứu giúp cho đồng-bào ta bị thủy tai ở tỉnh Bienhoa.

Cuộc nầy rất nên thành tựu, cũng nhờ có M. J. Viết ở đường d'Ormay, phẳng hệ công và tiền, in ra những giấy cổ động cuộc đá banh rải khắp cả châu-thành, nên đồng-bang ta vì nghĩa đồng-bào đến coi nỏ nức.

Vậy nên hội Thể-thao Annam đề đội lời cảm tạ M. J. Viết có dạ nhiệt thành cùng chủng tộc, và chúc cho M. J. Viết được thêm phước lành.

P. O. Interclub Annamite :
LÊ-ĐẦU-MƯU
Tự : Tinh-Tế.

CHƠI MÀ CÓ NGHĨA

Trong L. T. T. V. ngày thứ ba mới rồi đây, có mách tin rằng ông Trương-kế-An với chư vị lương-y bổn-quốc giúp việc tại nhà thương Cho-rẫy (Cholon) đương lo tổ-chức việc hát Cải-lương đặng hát góp tiền để cứu giúp bạn đồng-bang Nam-kỳ bị thủy-tai.

Nay nghe rõ lại thiệt quả lời thưởng tin hôm nọ chẳng sai. Hơn một tuần nay chư vị lương-y bổn-quốc ở Chợ-lớn đến nhà báo cậy tập tường, định bữa thứ năm 8 Octobre sẻ diễn tại rạp hát có Tâm ở Cholon rồi tối thứ bảy 10 Octobre sẻ diễn tại rạp hát Tây ở Saigon.

Cuộc hát nầy những người làm tuồng toàn là mấy ông mấy thầy. Còn tuồng thì diễn bổn tuồng « Bên tình bên nghĩa » của ông Trương-kế-An đặt hồi năm trước, có hát mấy lần tại rạp hát Tây Hanôi, công chúng ai đi xem cũng đều khen.

Ông Trương-kế-An là trước-tác, mà ông lại lãnh coi luyện tập nữa, thế thì chắc công chúng Saigon, Cholon ai xem cũng phải vừa lòng. Đã biết về điệu hát Cải-lương ở Nam-kỳ chẳng thiếu chi bạn hát hay. Nhưng mà cuộc hát nầy mấy ông mấy thầy lãnh tập tuồng, lại hát lấy tiền mà cứu giúp đồng-bang thương bị tai nạn, nơi chỗ mà cô ăn nghĩa, thế thì người có lòng mộ điệu hát Cải-lương bỏ có ý muốn cứu nhơn đàn bị thủy-tai chẳng ai mà chẳng đi coi.

Vô tuyến điện

Ngày 28 Septembre 1925.

Hội-nghị bảo thủ

Quan sứ-thần A-lo-mãng ở thành Paris có trình cho ông Berthelot thơ của Chánh-phủ A-lo-mãng chịu dự hội-nghị bảo thủ nhóm ngày 5 Octobre. .

Hội-nghị thành-phố liệt-quốc

Ngày nay ở thành Paris sẻ khai Hội-nghị thành-phố liệt-quốc để tra cứu cách cai trị trong thành-phố nào nên dùng. Hết thảy 100 thành và 23 nước có dự nghị.

Lãnh việc

Ông Bonju tân Thống-đốc tỉnh Seine đã cung chức.

Phi-cơ

Nhà phi-công Tonck sẻ sang lên Huế-kỳ đại-biểu cho phi-cơ binh-bị Langsa.

Huê-kỳ

Ông Mellon có tờ cho ông Caillaux một bức thơ nói rằng lời xin của Langsa không thể thuận được và bày cách để bàn tính cho xong việc nầy. Có lẽ mai nầy ông Caillaux sẻ lên lời với của mình.

Thông-tin riêng của báo « Petit Parisien » ở Hoa-sinh-tôn nói theo chương trình thời Langsa xin trả lời quả thời Huê-kỳ sẻ xin bước nhiều quá. Còn thông-tin báo « Echo de Paris » có tự điển-tín nói rằng cuộc bàn nghị cốt lợ về lợi-tức chiến-trái.

Theo lời báo « New-York Time » Huê-kỳ sẵn lòng bỏ một phần ba lợi-tức đã đến kỳ mà chưa trả.

Ông Hoover xin tổ chức phi-cơ lập tức để đề cho đường thông-thương thương-mãi.

Huê-kỳ sẽ không dự Hội-nghị giảm binh của Hội Chư-quốc lập ra.

Đông-pháp thời-sự

SAIGON

Đạo-chích hết thời

Vừa rồi đây, bên Vinh-hội có một vị đạo-chích vì hết thời nên bị chết một cách rất nên ghê gớm. Cái chết nầy chẳng phải ai đâm ai chém, bị súng bị đạn chi cả ; mà chỉ vì vì mắc phải kẻ nên tự mình làm chết lấy mình.

Số là tại tiệm của Thị Ly, cho hay rằng chẳng phải lớn-lao gì, của-cải có là bao nhiêu ; song đối với sự cơ cần của dân-tình bên xóm nầy, thì đầu một số bạc nhỏ, nhơn là năm sáu đồng cũng có phần đông người gọi rằng nhiều. Bởi cớ cho nên thường khi tại tiệm nầy hằng bị phải đạo-chích luôn-luôn, phần mất nỗi là chồng của cô là tay thợ lành ở nhà-đen Chợ-quán. Ít khi có một tại nhà hàng ngán-ngùng sự trộm đạo.

Thị-Ly nghĩ lấy làm lo rầu quá, chẳng lẽ cứ mãi chịu cho đạo-chích nay đào hầm mai khoét vách vào lấy của như vậy được. Nên ngày no mới tính ra một kế hay, bảo chồng lấy một sợi dây kèm giăng ngang đặng mỗi đêm chừng đi ngủ thì chiếm vô máy điện.

Được kế hay, chồng bèn làm y kế. Thì thật thì thôi đến nay cũng được lâu ngày, cô ở nhà mỗi đêm ngủ được yên giấc. Đề đâu kẻ càng hay cho chủ-tiệm bao nhiêu thì đạo-chích ta phải cam phận rủi bấy nhiêu. Mới hôm kia đây, tối 29 rạng mặt 30 Septembre, vào lúc 2 giờ khuya, quả có hai bợm đến viếng. Khi đào ngạch ở cửa sau xong rồi một bợm chun vô trước ; đề đâu mới lò-mò bỗng vướng phải sợi dây, kêm giăn ngang, rứt mình rứt mẩy bèn nhào xuống giây tê-tê, miệng thì la rằng : « Trời ơi ! Tôi bị dây điện rồi ! » Bợm người nghe bèn kiếm đường đào tẩu.

Chừng, thiên-hạ mới hay tin kéo lại xem thì bợm ta đã cứng ngắc rồi. Đoạn báo sở tuần-thành đến chở bợm ta vào nhà-mồ. không rõ bợm nầy là bợm nào mà nay đã hết thời khiến đem mình vào đây mà chịu chết một cách quá đỗi gớm-ghê. Nghỉ kỹ cũng lấy làm thương-hại. Chẳng tha rủi bị đâm, bị chém, bị bắn thật cũng đành ; chớ còn vì trúng kế mà phải bỏ mình cũng chẳng nên cho rằng đáng kiếp. Thế mà chẳng hay có chỗ-tiệm có động lòng thương xót cho kẻ chẳng may vậy chăng ?

Xe-hơi ăn hiếp xe-kéo

Mới 1 đêm bữa 26 Septembre vừa rồi, vào lối 8 giờ rưỡi, cái xe-kéo số 1941 (S. I. C.) của tên Phạm-văn Deo, 23 tuổi, ở đường Monceaux, đang để mối kéo M. B. . . ở đường Paul-Blanchy số 423 Khi xe-kéo đến đường Pellerin, người người trên xe thì dang chờ đèn nghiệm coi đèn, còn anh xa-phu thì cũng cứ ôm gong bai chơn lước đàn. Bỗng đâu cái rủi ro của xe-kéo, nơi chỗ gặp xe-hơi số C. 3765 của M. S... D..., do nơi con trai ông là M. R... D... ở đường B'ansubé số 6, cầm tay-bánh. Xe-hơi vừa liếc mắt thấy tên xa-phu lăm-lăm đi gong chạy lớp-ngày kia ; thấy vậy xe-hơi trẻ mới bơi ngay, nghĩ rằng thử người ta mà khéo giả đò làm ngơ ; vậy thì để lại độ nó chơi. Xe-hơi mới xong bèn chạy đua lại hết cả cái xe-kéo một cái lăn cù, tên xa-phu nhào, mà M. B... ngồi trên xe cũng ngã.

Đoạn xe-hơi mới ngừng lại xem thì thấy M. B .. bị thương nơi cùi-chỏ mặt và vai trái, còn tên xa-phu Phạm-văn Deo thì chỉ bị vít nơi cùi-chỏ mặt mà thôi. Lập tức sở tuần-cảnh chạy đến làm án-kết. Chưa rõ lẽ tại đàng nào mà ra nông nỗi đó.

Về việc đàng sá

Công cuộc sửa cái cầu ở Tam-vu về đường làng số 8 chỗ cây-số 11+029, nay đã hoàn-toàn rồi. Từ đây khách qua đàng tiện-bước và xe có công tiếp rước đông.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Ẩu đả

Húy! Chuyện gì mà hai con gà-cồ đá nhau dữ vậy kìa!

Xem đó, rỏ-ràng tên Nguyễn văn-Phúc, 19 tuổi làm công ở tại Vĩnh-hội với tên Học, lối chừng 32 tuổi; cả hai cấu xé đánh đập nhau dữ quá. Mà coi thế tên Phúc thua nhiều. Mà phải! Một đàng 32 tuổi, còn một đàng có 19 tuổi mà xứng sức sao được hỏng tên nhỏ chẳng thua sút tên lớn Bởi cớ cho nên cậu lớn nầy đây biết làm gì mình cũng lỗi nên đã quất ngựa chuối bườm trước rồi.

Làm chi mà lếu quá! Dầu phải quấy gì thì nói với nhau chớ có đâu cái thầy như vậy mà đánh lộn với đứa như vậy. Đều nói thì nói chớ kẻ nhỏ bây giờ cũng chẳng vừa dồi gì. Nhiều đứa nhỏ mà nó ăn tươi nuốc sống người lớn lộn đa.

Lạc mậu phong

Mới đây có một luồng gió ở đâu thổi tới không biết, mà hại quá. Làm đến nổi cái bóp-phơi của tên Nguyen-van-Mau, làm planton cho sở Exploitation du Port de Commerce, nhà ở tại quai de la Marne, thình-không bay mất. Trong cái bóp nầy có đựng một số bạc 18 đồng và cái giấy thuế-thân số 12788-A. đóng tại Saigon năm 1925.

Luồng gió không lấy gì làm lớn mà thổi đến nổi bóp-phơi trong túi phải bay, thiệt là dữ chớ. Đây chắc là luồng gió nầy của đếm tổ biến ra đó đa.

SADEC
Chìm xuồng

Nguyên ngày 22 Septembre, hồi 5 giờ chiều có một đám chìm xuồng tại cầu Rạch-bần, làng Tân-dương (Sadec), Trong xuồng đi một người đàn bà tên Lâm-thị-Xiêm với đứa con trai nhỏ tên Trần-quang Hiền mới biết ngồi, và một đứa bơi 16 tuổi tên thị-Bảy; cả ba đều không biết lội. Khi xuồng chìm thì người mẹ tuy không biết lội song rất tỉnh tuồng trong bụng, hai tay xóc nách con đưa lên khỏi mặt nước, còn mẹ thì bị khuất dưới nước, phần nước chảy như cắc, trăm bề phải chịu ngột; trồi sụt dưới nước chừng 10 phút đồng hồ; may đâu trên nhà thợ rèn tên Bảy Mẹo thấy chạy xuống hết cả nhà mà tiếp cứu ba người phải bị ngột; nhứt là tên Phát là cháu ruột của Mẹo nhảy xuống bọng dựa nhỏ đem vô bờ trao cho tên Dậu là cha tên Phát bồng đem lên rồi Phát lội ra một bận nữa đặng kéo tay người mẹ đứa nhỏ vô bờ. Lúc bây giờ vì Phát rất mệt nên bị uống nước hai lần. Còn đứa bơi xuồng vớ được cột cầu không sao nhưng mà không biết lội.

Ấy vậy nội gia quyến của Mẹo nầy làm được một cái phước cứu người khỏi chết đuối, nhứt là tên Phát mới 16 tuổi mà rất lẹ làng, cách 2 tháng rồi có một đám chìm xuồng cũng là nhờ Phát cứu, bằng không thời cũng chết. Phát chưa vợ con mà đã làm được nhiều việc phước lớn; thật là qui thay!

TRẦN-NGỌC-AN

CHOLACH
Lấy sở vì mạng con gà

Đêm 24 rạng 25 Septembre 1925. Quân gian đến đào hầm nhà thị-S. ở ngang vàm kinh cũ Chợ lách thuộc về làng Thới Định, bọn gian lấy sơ tài vật phỏng 20 đồng.

Sáng lại chủ nhà mới hay. thấy 1 cái hầm quá to, lại có 1 con gà nằm ngủ sao lại chết đem nhổ lông coi, độ cho Quân-khuất-minh nầy lúc vào nhà lấy đồ đây, sớn-sát *đạp gà la (chết)* đang, e chủ nhà hay kiếm đường luôi vậy; bởi rửa nên dọn sơ chút-it, chớ có lý nào chừa vậy? (Mạng gà chết oan, ước sao kẻ gian mang họa)

Cường dâm

Hôm 20 Sept. 1925 có giải một vụ đến quận Chợ-Lách, về việc tên Huờn (Quyền) về vụ Cường dâm; bởi cha mẹ thị-T. đi khỏi, để có mình thị-T. ở nhà coi nhà.

Tên Huờn 25 tuổi ở làng Hưng-long (Cái nhum) thừa lúc vậy, vô dâm càn, làm cho thị T giọt hồng tầm-tả. Kế đấy cha mẹ thị-T. về cáo báo với làng Hưng-Long (Cái nhum) giải nội vụ đến quận Chợ-Lách. Chơi gì tệ vậy a Huờn?

PENSIONNAT

Huỳnh-v-Chợ

CHOLON.— Route Mytho

Trường dạy thi bằng-cấp sơ-học và bằng-cấp tốt nghiệp **(Certificat d'études primaires et diplôme de fin d'études complémentaires).**

TỰU TRƯỜNG

NGÀY 17 AOUT 1925 — nhằm 28 tháng sáu Annam.

Xin viết thơ trước đặng bổn trường để dành chỗ.

THÈ THÁO

Tại sân « Paul-Bert »
(gần gare aux Mares)

Chúa-nhựt 4 Octobre 1925 đúng 4 giờ rưỡi chiều.

Paul Bert Sport sẽ đá với Arsenal Sport.

Trận lửa phi thường

(Tiếp theo)

Hôm qua có kể nổi thảm hại vì trận lửa phi thường, đốt rụi cả 82 nhà lá. Vậy nay xin kể những món tiền tế cấp của chư vị hảo tâm sau khi tận ngọn lửa. Như là:

Bà Cai tổng Thạnh-mục-thượng phát gạo và mắm.

Ông Bài gia, làng Bình tịnh }
Ông Bồi Bửu làng » } phát 270 $00

Bà Cựu hương thân Trước, làng Tân-trụ. }
Bà Cựu hương luận Tố » } 7 gia gạo lức

Bà Cả Ng.-thành-Tuấn ở Bìnhphước phát 50 đồng.

M. Cựu hương tuần Mai ở Bìnhphước phát 25 đồng.

Cô bảy Ngọc ở Dương-xuân-hộ, 20 chiếc
Cô sáu Muôn chiếu.

Bà Cựu cả Phòng ở Quơn-long (Mytho) cũng chẳng nệ đường xa xuội chở gạo đã đến phát cứ mỗi người một lít, nhà mấy miệng ăn thì phát mấy lít.

Ấy là mấy người đem đến phát thẳng cho kẻ bị tai biến. Còn nhiều người nữa đem số bạc đến gởi cho quan Chủ quận Bình-phước, đặng hiệp với số bạc quan Chủ quận xin và quan Chủ tỉnh đã cho phép xuất công nho làng mà phát, là:

Tiền công nho mấy làng	140	00
MM. Phan-kim-Chi, Cai tổng Thạnh-mục-thượng	20	00
Trần-thiện-Đầu, Cựu hương chủ Thanh-phu-long	30	00
Mmes Ng thị-Trí, hương-xuân-hội	15	00
Đỗ-thị-Phương »	10	00
Bà Bồi Quế »	2	00
Bà Bồi Thịnh »	2	00
Trần-thị-Bửu »	2	00
Bà hương sư Huê »	2	00
Bà năm Học »	1	00
Bà thầy Long »	1	00
Cô hai Thê, »	1	00
Cô sáu Muộn, »	1	00
Bà già vợ Ban Ngọ »	1	00
Bà ban Ngọ »	1	00
Bà bái Đước »	1	00
Cô sáu Tài »	0	50
Vợ tuần khao Từng »	0	50
Cô chín Út »	0	50
Thím Ba Chu »	0	50
Vợ hai Kiết »	0	50
Cô tám Mùa »	0	50
Cô năm R*t »	0	50
Cô sáu Phuông »	0	50
Bà Đỗ-thị-Khuê »	0	50
Chú Càng »	0	50
Cô hai Cơ »	1	00
Cô tám Khá »	1	00
Bà bạn Nở »	1	00
Bà năm Xuân »	1	00
Bà bồi Chơi, An-tận	1	00
Bà hương hội Tám, Dương-xuân-hội	1	00
Phước Kỳ	0	30
Con Em	0	30
Cọng	241 $	60

Số bạc 241 $ 60 nầy, ngày 2 Octobre 1925, quan Chủ quận Bìnhphước sẽ hiệp với tổng làng, bổn thân đến chợ mà phát một kỳ nhứt.

Còn mấy ông mấy bà kể qui danh dưới đây cũng có gởi bạc nơi quận mà chia phát kịp, vì gởi sau khi lập sổ phát kỳ nhứt nên để dành phát kỳ nhì;

Bà cả cựu Ng-thị-Dương, Long-tri	10 $	00
Bà cả Vẽ, Phước-tân-hưng	50	00
Bà Lê-thị Vui, điền chủ Bình-ninh	100	00
MM. Đỗ-tấn-Hươi, Ban biện Long-tri	10	00
Ng.-van-Bang, Cựu hương chủ Phước-tân-hưng	50	00
Ng.-minh-Sâm, Cựu hương chủ Thuận-mỹ	20	00
Cọng	240	00

Thấy việc làm phước của qui vị trên đây là một việc đáng khen đáng kính, nên ký giả xin đăng qui danh vào báo L. T. T. V. mà tặng người có lòng nhơn đức, ra tay tế độ kẻ làm tai biến.

Ai muốn phát thẳng cho mấy người ấy cũng đặng, ai muốn gởi cho quan Chủ quận, thì nhiều ít ngài cũng chấp mà phân phát lại. Vậy ai có số tiền ít, muốn làm phước khó mà phát cho đủ mỗi người thì gởi cho quan Chủ quận cũng được. Số tiền nào gởi cho ngài thì sẽ đăng vào báo.

S. T.

LỜI RAO

Tôi là M. Lê-phát-Thanh; Điền-chủ tại hạt Tânan,

Kính tỏ
Cùng lục-châu đặng rõ:

Tôi có dùng một người tên là TRẦN-Q-SANG, tục kêu là KÝ SANG làm ký-lục riêng cho tôi. Nay tôi thải ra rồi. Vậy xin từ đây, trong lục-châu những vị nào có việc gì tính với tôi xin chớ nhìn TRẦN-QUANG-SANG là ký-lục của tôi nữa.

Nay kính.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc ADEN đã ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon ngày 3 Octobre, lúc ban mai.

Chiếc Amiral NIELLY ở Djibouti đã chạy qua Đông-pháp ngày 21 Septembre.

Chiếc CHANTILLY ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ đến chiều nay 5 giờ chiều.

Chiếc ANGKOR ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon, ngày 7 Octobre,

Chiếc PORTHOS ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ tới Saigon, ngày 16 Octobre.

Chiếc CEYLAN ở Shanghai sẽ đến Saigon ngày 22 Octobre.

Chiếc AMAZONE ở Annam và Tonkin sẽ đến Saigon ngày 6 Octobre.

Chiếc COMPIÈGNE ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon ngày 15 Octobre lối 4 giờ chiều,

Chiếc ROUME ở Singapore sẽ đến Saigon ngày 7 Octobre.

Chiếc CLAUDE CHAPPE ở Annam và Tonkin sẽ đến Saigon ngày 4 Octobre.

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc AMAZONE sẽ chạy đi Pháp quốc lối ngày 9 Octobre.

Chiếc CHANTILLY sẽ chạy đi Pháp-quốc lối 5 Octobre.

Chiếc ROUME sẽ chạy đi Singapore ngày 11 Octobre.

Chiếc ANGKOR sẽ chạy đi Trung quốc và Nhựt-bổn lối 9 Octobre.

Chiếc COMPIÈGNE sẽ chạy đi Tourane và Haiphong ngày 18 Octobre.

Chiếc PAUL BEAU sẽ chạy đi Bangkok ngày 3 Octobre, 2 giờ chiều

Chiếc ADEN sẽ chạy đi Annam và Tonkin ngày 6 hay là 7 Octobre,

TIỂU-THUYẾT
ÁN OÁN VÌ TÌNH

Theo cái phong trào canh-tranh nầy, tưởng chư độc-giả cũng nên đọc cái quyển tiểu-thuyết « **Án oán vì tình** ». *Bởi trong đấy có nhiều việc răn đời, mà sự tích cũng hay. Văn-chương êm ái, giá lại rẻ. Bìa có hình ảnh năm mấy trương mà bán* **(0$80)**. *Xin chư độc-giả hãy mua giúp, trước là để đọc giải khuây trong lúc canh tàn, sau mua giúp nhau đặng có thế ra sách cho nhiều, để mở mang trí thức công-nghệ lần lần. Đó là lời cần yếu của tác-giả, xin độc-giả mua đọc thử thì biết. Tôi có gởi bán theo mấy cái ga xe điển từ Cholon tới Bà-chiểu và các nhà bán sách.*

PHẠM-MINH KIÊN.

Dưới đây muốn rõ sự tích thiệt, hãy mua tiểu-thuyết Duyên phận lỡ-làng của tôi đã xuất bản rồi.

Còn như các bạn đọc báo L. T. T. V. ai muốn lãnh bán thì xin đề cho: M. Phạm minh-Kiên 72, Rue Testard, Cholon.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 2 Octobre 1925.

GIÁ BẠC

	2-10		1er-10	
Nhà-nước	12 p.	10	12 p.	10
Ngân hàng Đông-pháp	12	10	12	10
Société de Gérance de la Banque Ind. de Chine	12	10	12	10
Hongkong Shanghai	12	10	12	10
Chartered Bank	12	15	12	15

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos.

Vinhlong (Gạo-mới)	6 00 à 6 10
Gocong (Gạo-mới)	6 40 à 6 50
Bai-xau (Gạo-mới)	6 10 à 6 20
Baclieu (Gạo-mới)	6 25 à 6 35
Namvian Gạo trắng mùa cũ	5 45 à 5 55
Namvian Gạo đỏ mùa cũ	5 20 à 5 30
Giá thường (Gạo mới)	6 18 à 6 28

Tin mới

Kính cho qui cô, qui bà đặng hay, chiếc tàu Porthos bên tây mới qua, M. François Sự ở Chợ-cũ Saigon, 76, rue Vannier, có đặng ít gói hột xoàn thiệt là rất cật kỳ tốt! Xin qui bà, qui cô mau chơn đến giúp người Annam. Vả lại François Sự đáng tin cậy, và chiêu hiền đãi sĩ bặt thiệp, chẳng phải như bọn da đen Bombay xảo quyệt gạt gẫm và nhục mạ các cô vậy.

Dịp tốt — Rẻ lắm!

Vì dư dùng nên muốn bán
Một cái xe hơi hiệu: CADIX
4 chỗ ngồi, còn tinh hảo, bình accus mới
Có đủ áo nệm và đồ phụ tùng
Định giá: 800$00

Xin do nơi: Madame HIỀN,
6, rue Jean Montaû à Saigon.
(Hồi trước kêu là 68, rue Đỗ-hữu-vị.

Restaurant LƯƠNG-HỮU

Cho mướn.

Nhà hàng « **Lương-hữu** » bấy lâu tôi cho Monsieur Nguyễn-phong-Cảnh mướn, thật là mua bán tấn phát.

Nay Monsieur Nguyễn-phong-Cảnh đã mua nhà hàng Mékong, ngày 1er Octobre 1925, sẽ trả nhà hàng « Lương-hữu » lại cho tôi.

Trong nhà hàng tôi đồ đạt đủ dùng và còn tốt.

Vậy ai muốn mướn xin do nơi M. *Comptable hôtel Lương-hữu* thì sẽ rõ giá cả.

Nay kính,
Propriétaire:
TRẦN-VĂN-DANH.

Một chứng cớ hiển nhiên

Đã trót năm nay, hiệu **NAM-CHẤN-HƯNG** *đã rao cùng các báo rằng hễ ai mua hàng đen của bổn hiệu mà có trổ thì bổn hiệu sẽ bồi thường tiền mua lại y số.*

Rao như vậy mà chẳng có một người nào mua hàng của bổn hiệu rồi đến mắng vốn rằng phai rằng trổ.

Đã vậy lại các nơi chủ mua trong Lục-châu, Cao-man, Bắc-kỳ, Lèo thượng, Lèo hạ có nhiều ông gởi thơ khen ngợi.

Ấy cũng chẳng qua là nhờ bổn hiệu có lò nhuộm lớn tại Cao-lãnh, có chỗ trử chàm, vật liệu nhứt hảo hạng, nghề tinh xảo cho nên dám nói giữa công chúng rằng đồ của bổn hiệu ít nơi dám sánh.

Ai ham rẻ mà mua của các tàu khậu khách-trú thì đều hóa ra mua mắt, hàng cứng, mướn người nhuộn lấy có, giặt ít lần trổ đỏ lòm, cho nên thiên hạ đồn hàng Nam-chấn-Hưng tốt chắc thì thật là thậm phải.

Bổn hiệu **NAM-CHẤN-HƯNG** *bán hàng đen có ba thứ: lãnh gia dụng, xuyến gia dụng, hàng ta gia dụng. Cũng có bán các thứ hóa vật bên Pháp như là: đồng hồ, giày, nón, đèn, chemises, vớ, faux cols, cravates, đủ thứ đồ cho học trò dùng, vân vân..*

Gởi contre-remboursement.

Dây thép đánh tắc:
BAZAR ANNAM, Cholon
Téléphone: 249

Xin viết thơ cho hiệu:
NAM-CHẤN-HƯNG
170, rue des Marins, Cholon

MUỐN BÁN

MIẾNG ĐẤT, Eden Cinéma — Cholon đường Tổng-đốc-Phương.

Ai muốn mua xin do nơi báo quán Luc-Tỉnh Tân-Văn thương nghị.

DỊP TỐT

Có một cái máy đánh chữ hiệu « CORONA » muốn bán còn mới tinh hảo.

Để giá là.......................... 60 $

Ai muốn mua xin do nơi ấn quán *Imprimerie de l'Union.*

LỜI RAO

Kính cùng qui khách đặng rõ: Nay tôi thôi bán trong nhà hàng « Lương-Hữu » rue Carabelli vì tôi mới mua cái nhà hàng và nhà ngủ « **Mékong** » *rue de d'Espagne lại nên đồ đạc tôi xài không hết, vậy xin qui khách ai muốn dùng món chi thì tôi để lại giá rẻ như là: Tủ để rượu, tủ kiến, bàn bureau, ván ngựa gỗ, vitrine, (étagère) kệ để ly, tủ sắt, giường sắt, garde-manger, glacière, Tableaux, hình lộng kiến, đồ rửa mặt, nĩa, muỗng dĩa, ly, chừng 150 người ăn.*

NGUYỄN-PHONG-CẢNH

VẠN-HÒA

N° 88, Rue de Gocong — CHOLON

KÍNH CÁO:

Hiệu VẠN-HÒA nhuộm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải để nhãn « **Con cá Kim-Ngư xanh** » thì đã có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhuộm đen dùng chẳng hề khi nào trổ, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bở như các thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chế ra tám thứ vải đen đều để nhãn hiệu: VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

Bởi bổn-hiệu nhuộm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng dịp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu, đặng mà thủ lợi và cho chư qui khách mua lầm, tưởng là vải của bổn-hiệu: Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chủ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

MẤY HIỆU VẢI CỦA BỔN-HIỆU ĐỀU CÓ CẦU CHỨNG TẠI TÒA THƯƠNG-MÃI SAIGON LÀ:

1° 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
2° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
3° 1 con cá Kim-Ngư xanh.
4° Vạn-Hòa con gà trống.
5° Vạn-xuân-Long xe lửa.
6° Vạn-Hòa chiếc tàu.
7° Vạn-xuân-Long bươm bướm.
8° Hiệp-Mậu con ngựa đua.

VẠN-HÒA, kính khải.

Téléphone 702.

Feuilleton n° 72 — *Du 2 Oct. 1925.*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

HỒI THỨ I

Trời nở để người mang oạ lớn,
Bể kia cứu kẻ khỏi nạng nghèo.
Yếp đài Đại thiên-lao

« Nầy ngục-tốt, ngươi biết rõ ta chẳng phải như ông thầy tu ấy đâu, mà ta cũng chưa phải cuồng tâm loạn trí gì; không biết chừng ngày sau ta có điên chăng, chớ hiện bây giờ đây ta còn đương tỉnh trí, ta muốn tính với ngươi một chuyện như vầy, chẳng hay ngươi có khẳng chịu chăng?

Ngục-tốt. — Bậu muốn tính chuyện gì?

Đăng-Tiết. — Ta chẳng dám hứa cho ngươi bạc triệu như ông thầy tu ấy đâu, vì ta không làm gì có tới số bạc ấy; ta chỉ hứa cho ngươi một trăm đồng thôi, nếu ngươi khẳng chịu sang thành Mạt-xay, lần tới xóm Ca-tả-lân, tìm cho đặng nàng Mạt-thể-Điệt mà giao phong thơ của ta cho nàng. Ta gọi là phong thơ, chớ xét ra chẳng chi đó mà gọi là thơ, ta viết có hai hàng chữ.

Ngục-tốt. — Thôi đi bậu! Nếu ta tham dại, nghe lời bậu mà đem hai hàng chữ ấy ra, rủi ta bị bắt, ắc ta mất sở làm; mà sở làm của ta, chẳng kể lợi riêng ở ngoài, mỗi năm một ngàn lượng chớ chẳng phải ít. Bậu xét coi ai điên gì mà đi tham một trăm đồng cho mất chỗ làm ăn một ngàn lượng.

Đăng-Tiết. — Biết vậy mà ta nói cho ngươi biết, để ghi nhớ lấy: Nếu ngươi chẳng khẳng lãnh vài hàng chữ của ta đem đến mà giao cho Mạt-thể-Điệt, hoặc đem tin cho nàng biết rằng ta đã bị đày ra ở chốn thiên-lao nầy, thì ngươi coi ta; ta sẽ làm cho ngươi biết tay một lần kẻo ngươi khi dễ.

Ngục-tốt. — Ừ! tao không đem thơ đem tờ đem tin đem tức gì hết, mầy mới làm sao tao? Thiệt quá rồi đa! Tù tội bây giờ nó muốn làm hơi cha như vầy, chịu sao cho nổi! Bộ mầy chưa nghe danh tao sao chớ, Đăng-Tiết? Trời ôi! Cọp biển là ông đây, a con à! Hồi trước, bữa nào ông đánh tội không đổ máu, thì bữa đó ông ăn không ngon nằm không ngủ. Bởi vậy, ông mới nổi danh chốn thiên-lao nầy, mấy ngàn tội-nhân đều gọi ông là cọp nước chớ! Phải ông mà hiền như bây giờ đây trị sao cho lại tội-nhân tay nào cũng là tay ăn cướp sát-nhơn, anh-hùng bạc-tụy. Mới mấy năm sau đây, ông có con, ông muốn để cái đức lại cho con cái sau nó nhờ, nên ông tu, ông không muốn làm đều gì bất nhơn cho tù tội kêu-rêu ông nữa. Nay mi ra dậy, mi không biết, mi thấy ông hiền lành nhơn đức mi khi; cọp không ăn thịt người, người lại dòi ăn thịt cọp! Bộ mầy không muốn để tao tu sao chớ? Tao hỏi thiệt mầy, như tao quyết chẳng chịu đi, thì mầy mới làm sao tao mà mầy gọi làm cho tao biết tay mầy hử?

Đăng-Tiết. — Tao chẳng làm chi khác hơn là hễ gần tới giờ mầy đem đồ cho tao ăn, tao đứng núp trong kẹt cửa, chờ mầy mở cửa vô, tao xáng cái ghế nầy trên đầu mầy cho bể sọ mầy chơi vậy thôi!

Ngục-tốt. — Uả! nói vậy thằng nầy dữ thiệt mà! Mầy thiệt hâm tới tao nữa à?

Đăng-Tiết. — Vậy chớ ai nói chơi với mầy. Mà mầy muốn bây giờ đây cũng đặng, chẳng thèm đợi chiều đợi mai gì cho lâu!»

Dứt lời Đăng-Tiết thò tay quơ lấy ghế, chưa kịp đưa lên, ngục-tốt đà đưa hai tay lên đỡ, chơn thì thối lui ra khỏi cửa, rồi lại đứng thủ thế mà la hoảng rằng:

« Thôi! Thôi! Thôi đi cha! »

La rồi lại cười mơn, cười hì-hì mà nói với Đăng-Tiết rằng:

« Thật lời tôi đoán cho cậu khi nãy chẳng sai! Thật thì cậu đã điên đầu, điên óc, loạn trí, loạn tâm rồi đó cậu! Thì lão cao-tăng lúc trước cũng khỏi miễn như cậu vậy chớ có khác nào. Tôi dám chắc nội trong ba bữa nữa đây, cậu cũng điên như lão vậy. May sao trong thiên lao nầy, biết trước mà sắm sẵng khám tối cũng hay! »

Đăng-Tiết. — Giống gì! Mầy nói giống gì? Mầy cũng còn nói tao điên nữa sao? »

Dứt lời Đăng-Tiết chụp lấy ghế đưa lên huơi vụt-vụt chung quanh đầu ngục-tốt, làm cho ngục-tốt thất kinh la hoảng nữa:

« Thôi! Thôi đi cha! Cha có muốn gặp mặt quan Tổng-trấn thì để tôi lên tôi bẩm lại với ngài cho! » Nói rồi, lật đật đóng cửa đi lên. Đăng-Tiết thấy ngục-tốt xây lưng đi rồi, bèn cười mà rằng:

« À há! Tưởng đâu mầy không chịu đi, mầy mới thật là gan cho chớ! »

(Còn nữa).

CÔNG-TI QUẢN-HẠT ĐẠI-THƯƠNG

GRANDS MAGASINS CHARNER

ở góc đường Bonnard và Charner

Đầy tiệp đồ các: MAGCHARNER.

Máy nổi. Đường xuống — tại số quán-lý ở tầng dưới đường sau — tại hàng bước bán số đất.

KỂ TỪ NGÀY THỨ NĂM 1er OCTOBRE TỚI THỨ BẢY 12 TÂY

Sẽ đề bán rao hàng các món sau này:

Dầu thơm — Đồ dề trang điểm — Nữ-trang — Đồng hồ — Kiến con mắt
Giấy viết — Vật dụng bằng sắt — Đồ dùng chế thuốc — Đồ hằng nhum — Đồ kiểu
Dao bàn — Các thứ đèn — Đồ tập thể thảo — Valises — Băn đờn
Các thứ mũ và nón cho đờn ông — Giày cho đờn bà và đờn ông — Bố trắng
Vải — Các thứ vật thực

PHÒNG GỌT MÓNG TAY

PHÒNG TRÀ — QUÁN RƯỢU ĐIỆU HUỀ-KỲ
Có nhạc giúp vui. | Ngày thứ năm: từ 18 giờ 45 tới 18 giờ 45.
| Ngày chúa nhựt: từ 9 giờ tới 11 giờ.

NÊN THỪA DỊP GIÁ RẺ CAO LÚC NÀY MÀ MUA ĐỒ
SỰ NGAY THẬT LÀM CHO CHÚNG TÔI TRỞ NÊN MẠNH
Thùng thơ số 528.

Thuốc hoàn

NIRVA

Trị bịnh
bò Nha-phiên rất thần hiệu
Nó thè cho thuốc Solution R
của ông HOLBE

TRỮ BÁN TẠI HIỆM THUỐC
L. SOLIRÈNE
ở ngang nhà hát tây, Saigon

NÊN CẤT KỸ...

Mỗi một hịch 25 gói thuốc điếu hiệu DIAMANT « *Hội xoàn* » thì có 2 bên đầu 2 cái nhãn như hình trên đây.

Vị nào thường hút thuốc DIAMANT mà gặp nhãn trên đây thì hãy cất kỹ một chỗ, chừng được 40 cái như vậy thì đem lại hãng L.U.C.I.A. ở Saigon đường Charner số 34, hay là đem lại tiệm nào mà có trữ bán thuốc DIAMANT và rượu Cognac hiệu MOYET và CUSENIER của hãng nầy, thì sẽ được đổi cho 1 chai Cognac hiệu CUSENIER hay là MOYET hoặc muốn đổi lấy thuốc thì hãng cũng sẽ tính theo giá chai rượu mà đổi thuốc cho.

Thật rất lợi cho vị nào mà hút thuốc DIAMANT « *Hội xoàn* » đã được lãnh thưởng mà lại còn có thuốc hút rất ngon, không khó cổ mà mùi vị lại thơm tho là khác.

Vinhlong-Sadec TƯƠNG-TẾ HỘI

CUỘC HÁT NGHĨA-QUYÊN

giúp miền bị thủy-tai trong Nam-kỳ

Sẽ hát tại NHÀ HÁT TÂY (Théâtre Municipal) Saigon
Ngày 2 Octobre 1925, đúng chín giờ tối.

Có quan Thống-đốc Nam-kỳ ban phép

Hội-trưởng cuộc hát nghĩa quyên | M. le Dr LÊ QUANG-TRINH, Vice-Président du Conseil Colonial.
| M. TRƯƠNG-THANH-THƯỜNG, Conseiller Colonial.

Kính mời Ông Bà,

Đến ngày thứ sáu 2 Octobre 1925 *(chánh ngày rằm Trung-thu)*, đúng chín giờ tối, Bổn-hội có thiết hài một cuộc hát **NGHĨA-QUYÊN** để giúp đồng-bào bị thủy-tai và có bạn hát bộ *Phước-Xương* (Cô-Ba) chọn lựa những tảo kép hay có tiếng sẽ hết sức dốc tài giúp vui.

Vậy kính mời Ông Bà niệm tình cố cập, đem ủy đến trước là xem hát tại nhà hát tây (Théâtre Municipal Saigon), sau là tỏ tình ưu lạc tương quan, ngõ hầu tế-cấp đồng-bào những miền bị thủy-tai đói lạnh.

Bổn-hội rất thảm cảm thạnh tình.

VINHLONG-SADEC TƯƠNG-TẾ HỘI
Kính thỉnh.

∴

Tích-Tuồng hát của bạn « **PHƯỚC-XƯƠNG** » *mà bạn Cholon nhập lại, hát Nghĩa-Quyên cứu giúp những miền thủy-tai trong Nam-kỳ của Mỗi Tương-Tế Vinhlong-Sadec thiết bài trong đêm Rằm tháng Tám annam* (Trung Thu) *2 Octobre 1925, chín giờ tối tại rạp hát tây* « **Théâtre Municipal** » *Saigon.*

PETIT DICTIONNAIRE
FRANÇAIS ANNAMITE
PAR
J.-B. P. TRƯƠNG-VĨNH-KÝ

Quyển tự-vị của quan lớn Trương vĩnh-Ký dịch tiếng Pháp ra tiếng Annam, đã hết là hai năm nay.

Từ đấy đến nay nhiều vị hỏi mua, nào hễn-hiệu lo in đã rồi.

Quyển tự-vị nầy tuy in chữ nhỏ mà cho tới 712 trương và có 1250 cái hình rút trong tự-vị Larousse chữ Pháp.

Giá 6 $ một cuốn
Phụ thêm tiền gởi 0 $ 25

Vị nào muốn mua xin gởi thơ hay là đến tại

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Rue Catinat, 157. — Saigon.

TRUYỆN TÔ-HUỆ-NHI 3 cuốn (trọn bộ) giá... 0$25
GIÁN-HỒNG-QUẾN 1 & 2 (còn tiếp) giá... 0$25

SOCIÉTÉ
INDUSTRIELLE
DE MINH-HOI
Bureau : 133, Boulevard Charner. — Saigon

TỔ GẠCH MỚI CHẾ TẠO TẠI VINH-HỘI SAIGON
Hỏi người Annam.

Nếu chư-tôn muốn cất nhà và xây vách tư ng cho chắc chắn và huê-mỹ, thì hãy đến tại hãng làm gạch mới, chỗ tuổ hay là viết thơ mà mua gạch thì chư-tôn-tử đặng vừa lòng rẻ tiền.

Về sự chế tạo kỹ can, và chắc chắn nếu chư-tôn dùng đến một lần thì thấy lợi lắm thì.

Vì dùng n thì sự tốn kém cũng bằng thứ gạch thường mà lại chắn hơn, bền bỉ hơn thứ gạch thường bội phần.

Vì thứ gạch nầy xây rồi một lần mà thôi chớ chẳng cần phải tô thêm nữa.

Vì gạch nầy làm toàn bằng vôi Gàng-long và cát trắng ở Biên-hòa, nên tốt lắm, để lâu mà lại đẹp hơn.

Nếu Chư-tôn muốn dùng gạch có màu thì hãng hiệu có hết lòng kiếm cho vừa ý Chư-tôn.

Vậy hãy mau mau đến mà thương nghị cùng bổn hiệu hay là gởi thơ cho bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ hồi âm lập tức.

SÁCH CÓ ÍCH

Quan Y-khoa tấn sĩ SARRAMON lâm, mới rồi cuốn sách DƯỠNG SANH dịch ra bằng chữ quốc-ngữ, là có nhiều khinh để cắt nghĩa trong các chứng bịnh và cách điều trị. Thật là một quyển sách có ích cho mỗi người. Thiệt ra sao mỗi nhà có một cuốn để coi theo đó mà chừng bịnh hoạn và cách vệ sanh thì lấy làm quí lắm.

Giá mỗi quyển..... 1$25 | Phụ thêm tiền gởi... 0$25
có thể gởi cho tại
NHÀ IN L'UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA
157 đường Catinat — SAIGON

Lời rao cần ích

Hãng « ĐẠI-ÍCH » ở CHOLON, Đại-lý khắp cõi xứ *Nam-kỳ* cho xe máy hiệu MALBROUG và đèn măn-sông hiệu « SUCCÈS » kính tỏ cùng các qui khách đặng hay: Nhơn vì hãng mới sửa soạn *mở rộng nhà buôn* cho lớn hơn khi trước nên đã dọn qua cần số 382-385 đường Marins.

Nhơn dịp nầy hãng ĐẠI-ÍCH có bày nhiều cách rất có lợi và để dành cho các nhà buôn nào muốn mua xe hay đồ phụ tùng về bán lại.

Cuộc đua tranh giải nhứt Nam-kỳ 100 km. xe máy MALBROUG đi với Royeux hiệu HILL (cũng đèn lồng tư và hạng mười).

Lãnh gởi cách lãnh hóa giao ngân cho khắp nơi.

SÁCH KHUYÊN-SĨ-CA

Sách « Khuyên-si-ca » của ông Lê-trung-Tấu làm mới in ra lần thứ ba. Quyển sách nầy có Hội-đồng khảo-duyệt nhân-dụng theo lời nghị ngày 1er Mai 1922. In ra hai lần trước bán hết. Là một quyển sách dạy về phong-hóa lễ nghi, rất có ích cho mấy vị giáo-viên và cho trẻ em mới khởi bước đầu trong đường học-vấn.

Có bán tại Imprimerie de l'Union, 157, Rue Catinat, Saigon.

Giá một cuốn..... 0$25

Một quyển sách hữu ích!

Mới xuất bản một quyển sách tựa đề « Les Administrations et les Services Publics Indochinois » của ông De GALEMBERT, Tham-biện hạng-nhứt ở Hanoi soạn ra, mục-đích quyển sách nầy là biện-giải việc Chánh-trị trong cõi Đông-pháp. Rất có ích cho những vị sắp ra thi Tham-biện cùng các học-trò khác.

Có bán tại nhà in L'union, 157, Rue Catinat — Saigon.

Giá [illegible]

TAM TINH XUẤT THẾ — TẤN-VƯƠNG DU XUÂN

DIỄN TÍCH : Tấn-Vương nhơn rảnh việc trào, giả người phú-hộ mà đi du-hồ. Bữa nọ đi lạc vào rừng, rủi trời tối, bằng thấy một tòa nhà rất nguy-nga, bèn vào xin nghỉ đậu một đêm. Tấn-Vương thấy một nàng hình dung yểu điệu, cốt tính tiếp rước Tấn-Vương và cải đồng rất hậu, nào là trà thơm mứt quí, nào là rượu lạ thịt ngon, đoạn nàng bèn thân rót rượu đãng trà, ca xang mùa hát mà thiết đãi người, làm cho Tấn chúa nhìn xem đã không mỏi mắt, nên rất vui lòng ở lại đó hết mấy đêm rồi mới hồi trào ; lại có hứa khi về đến trào rồi sẽ cho người lên rước nàng. (Nàng ấy tên là Hồng-quang-Diệp, nguyên cốt là con hươm-hươm tu lâu thành hình người).

Ngày kia Tấn chúa đi tới một cái sông muốn qua, nhưng lại không đò, đoạn thấy có một nàng rất xinh đẹp, nhan sắc chẳng kém nào Hồng-Diệp, lại thêm tiếng tốt như chuông, ngồi dưới thoàn thả theo dòng nước mà ngâm thơ, nghe tiếng người kêu nên mới ngừng thoàn lại, thấy Tấn Vương diện mạo khác có thường, lại lời nói rất tao nhã, khiến nàng rất phải lòng, nên nàng liền đưa qua trào, cùng hứa cho người lên rước. (Nàng nầy cũng là hươm-hươm thành hình người, xưng là Hắc-lang-Khanh).

Tại Bá-diệp-Sơn có con huơm kia, tu luyện rất lâu, cũng thành đặng hình người, tên là Hồ-bạch-Huê. Ngày nọ xuống vườn huê của vua mà xem bông, bỗng thấy chánh hậu đương thưởng huê, bèn lắt chánh hậu đem về nhốt tại động, rồi giả hình chánh hậu mà vô ở tại cung. Từ khi Hồ-bạch-Huê vô ở với vua Tấn Vương, thì người quên phứt hai nàng Hồng, Hắc khi gặp gỡ giữa đường, nên hai nàng ấy trông đợi hoài mà chẳng thấy tin, liền giả trai xuống thi đặng thử ý Tấn-Vương, hai nàng đều thi đậu Trạng.

Ngày kia, Hồ chánh hậu vì quá chén, bèn đòi vô trạng vào cung mà dạy đờn. Hồ thấy vô trạng liền phải lòng, lấy mắt mà đưa tình, sau lại mới bày lời trêu hoa ghẹo nguyệt. Hồng-quang-Diệp thấy việc chẳng phải, bèn lấy đờn mà đánh Hồ chánh hậu, nên phải phạm tội khi quân, đem ra pháp trường mà xử trảm.

Còn vô trạng thấy việc bất bình, thì hết lời gián cang vua mà không đặng nên tức mình buông nhiều lời chẳng phải. Tấn chúa liền đạy đem ra chém một lược cũng vô trạng.

Khi ra tới pháp trường thì hai người ấy đều chuyển bụng để một lược, bởi chưng lúc trước có gặp gỡ với Tấn Vương, nên đã thọ thai, nay đã đến ngày, nên một nàng thì sanh đặng hoàng nam, còn một nàng thời sanh đặng công nữ. Quan Giám-Sát thấy việc lạ lùng bèn đem hai trạng trở về trào. Tấn Vương nhìn rõ mới biết là mình lầm lời sàm tấu.

Thừ nay là tuồng con hươm xuất hình, nên hồi đầu chưng ba con hươm-hươm, lại lựa rồng kép hát dạo hay mà bỏ mấy vai tuồng chánh.

Năm Nhỏ, Hai-Thành, Năm-Sadec, Năm Kim-Sa, đồng thủ bổn tuồng.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

Rue du Cimetière — à CHOLON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG BỔ-PHẾ CHỈ-KHÁI-HUỜN

Phải con người ta là 1 ngôi chỉ tôn trọng ngũ tạng, sở dĩ để bổ hấp mà thay đổi cái thanh khí. Cái thể chất của phổi rất mềm mại, yếu ớt, vậy nên hễ có phong hàng, ngoại cảm, hoặc cảm nhiệt nhi rồi, thì phổi đều chịu bịnh trước cả, làm cho hô-hấp phải ngưng trệ, mà sanh ra bịnh ho, nếu trẻ mới tuổi uống 1 huờn, hai tuổi uống 2 huờn, ba tuổi uống 3 huờn, nói tóm lại hễ thêm 1 tuổi thì uống thêm 1 huờn cho đến 14 tuổi thì uống đúng 14 huờn, theo người lớn, uống với nước trà.

Giá mỗi ve là..... 0 10

trị các chứng bịnh phổi, trước đó rất linh nghiệm, bất cứ nam-phụ lão-ấu đều dùng thuốc *lỗ-phế-chỉ-khái-huờn* này được cả.

Cách dùng: Mỗi ngày sớm mai, trưa, chiều, uống ba lần. Mỗi lần uống 14 huờn, đờn bà có thai mỗi lần uống 7 huờn, con trẻ một tuổi uống 1 huờn, hai tuổi uống 2 huờn, ba tuổi uống 3 huờn, nói tóm lại hễ thêm 1 tuổi thì uống thêm 1 huờn cho đến 14 tuổi thì uống đúng 14 huờn, theo người lớn, uống với nước trà.

Société Anonyme des Tuileries de l'Indochine

Hội nặc danh chuyên nghề làm và bán

NGÓI GẠCH

VÀ CHẬU ĐỂ TRỒNG KIỂN

Phía trên — Phía dưới

Ngói 22 miếng lợp được 1 thước vuông

(úp mí đôi)

Gởi thơ xin sách về kiểu mẫu ngói và gạch

Nhà việc ở tại đường Charner, số 34 — SAIGON

Dây thép nói: số 108.

C.J.BONNET

MẤY HÀI CHO BẰNG CÁI HÌNH

NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY

hãi Chơ-lớn muốn mua hàng lựa

XE MÁY HIỆU:

J. B. LOUVET

ĐUA GIỎI HƠN HẾT VỀ ĐƯỜNG LỘ VÀ CHẠY PISTE

ăn hạng nhứt trong đua

HỘI HOÀN CẦU VỀ CHẠT MAU

ăn hạng nhứt chạy ra 936 k^m

HƠN CÁC HIỆU KHÁC

XIN MỜI QUÍ VỊ ĐẾN XEM XE NƠI HÃNG

« AU SPORTIF FRANÇAIS »

135.— *Rue d'Espagne.*— Saigon

MỘT MÌNH LÀM ĐẠI-LÝ CHO XE HIỆU:

J. B. LOUVET —|— ELDÉE —|— A. S. F

và cho VỎ và RUỘT BERGOUGNAN

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

uống trừ lành các chứng:

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau minh nhứt gân, dái lợt cợn có cát, đau lắc-léo.

CÁC VỊ SẢNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.

PASTILLES VICHY-ETAT Uống hai hạt liền Khí ăn rồi thì dễ tiêu tang.

COMPRIMÉS VICHY-ETAT Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

Thế nào gọi là văn-minh

... Chủ nghĩa chánh đáng của văn-minh là khiến cho mọi người sống được yên-vui, không phải đau-đớn cơ-hàn; sự sung sướng của người ta cốt là điều dân dị về đường vật-chất, để thư-thái ngày giờ mở-mang trí-huệ, vui-thú cao thâm, lấy tôi nơi tấm lòng làm gương giảng dụ cho đồng-bào hiểu biết những đều lý đó, mà giúp việc tấn-hóa của văn-minh trong nước mình cho phải nghĩa để làm nên sung sướng cho hết cả mọi người...

...Vì trong đường văn-minh ấy những khoa cách trí tấn-bộ sẽ đem hết ra phụ trí tam-đức, mở mang tinh-thần...

(*Lời diễn-thuyết của ông P. MONET*).

∴

I

(*Tiếp theo*)

Mà, trong phương-diện tinh - thần, còn có khoa *mỹ-nghệ* xen vào đó nữa. Nói về mỹ-nghệ, tất có người nói rằng : « Ừ ! mỹ-nghệ là một khoa hay của xã-hội, muốn sao cho nó được canh cải mà dùng cho nó tấn-bộ. »

Vả, cái quan-niệm về sự hoa-mỹ tùy ở nơi thời-gian và địa-cảnh, nên nói rằng sự hoa-mĩ là hoàn-toàn quả là một câu vô nghĩa. Khoa mỹ-nghệ là một khoa thường phải biến-dịch, nó biến-dịch mau lắm, song không thể nào nó có bề tấn-bộ. Bởi nó biến - dịch mau thành ra vô lập định, có người cho nó là một khoa kỳ-cục trong cuộc văn-minh nữa. Mà cái kỳ-cục ấy do nơi người không thích mà ra. Xưa nay, bề lấy làm kỳ mà chối rằng khoa-học không tấn-bộ thế nào, thì cũng lấy làm kỳ mà công-nhận rằng sự mĩ-học được tấn-bộ dường ấy.

Có người cho rằng sự hoa-mĩ của mỹ-nghệ ngày nay được đạt đến điểm cao hơn sự hoa-mĩ ngày xưa. Cho như vậy e khi không thích-hiệp. Cách-thức có biến đổi mau thật, nào kiểu hán-ghế, nhà cửa, y-phục, đã trải qua nhiều cơ-hội rồi, và chịu dụng nhiều cử mau chóng. Song cớ biến đổi liền liền và chóng lẹ ấy chưa đủ chứng để có thể cho rằng tấn-bộ về sự hoa-mĩ, cho rằng tấn-bộ có tuần tự trong cuộc mĩ-học hoàn-toàn vậy.

Chẳng những nói rằng mĩ-học tấn-bộ, mà văn-học cũng có vậy nữa. Như câu văn trang-nghiêm, trang-lệ, bóng-bẩy của thế-kỷ XVII đã được câu văn ngắn-gọn, rõ-ràng, phân minh nhứt-định của thế-kỷ XV lí thế nào. Kể đến đầu thế-kỷ XIX, có ông Chateaubriand, Victor-Hugo, Michelet, làm cho nền văn được nhiều hình bóng, rồn rẩn, lắm cái ngụ-ý....

Ấy, nếu văn-nghệ đã đạt đến điểm tấn-bộ, thì nghệ-thức-chức cũng tấn-hoá nữa, như vậy mới hiệp lý. Song mỗi ngày thấy khoa-học thường tranh đấu với dời để mưu sự an-phúc, còn cái mỹ-nghệ lại không thấy nơi nào cả. Nên, nếu chúng ta ngày nay được trội hơn người đời trước, chẳng phải nhờ nơi mỹ-học trỗi hơn đâu, mà là nhờ sự tấn-bộ trong khoa-học. Dầu cho mỹ-nghệ chẳng có tấn-bộ chút nào trong phần mĩ-học hoàn-toàn ở tại công-việc nào đó, thì nó có thể nhờ bởi sự phô-cập những kiểu-mẫu tốt đẹp trong dân-chúng mà được tấn-bộ. Trong lịch-sử văn-minh, cái điểm nầy nên ghi chép. Hễ về phần sự vật của khoa-học thế nào, thì về phần sự vật của mỹ-nghệ cũng thế ấy : có phần thượng-lưu và có phần toàn-thể quốc dân.

Hễ dân-tộc được văn-minh tấn-bộ là tại họ biết kính trọng và ái-mộ sự mĩ của vật vậy.

II

Bèn sự tấn-bộ về đường tinh-thần, lại có sự tấn-bộ về đường vật-chất ; mà tấn-bộ về đường vật-chất lúc là áp-phục các vật theo ý dục-vọng mình, theo sự cần dùng mình. Hễ người ta càng ít làm nô-lệ cho vật-chất chừng nào, thì càng được thêm văn-minh tấn-bộ chừng nấy.

Ban đầu, ta hãy nói về sự chinh phục thời-gian không gió. — Xưa loài người thường cách xa nhau nhiều ít, mối liên-lạc chẳng đặng thành như ý nguyện ngày nay ; muốn biết nhau, phải trải qua lắm khoản đường khó khăn mới tới nhau được. Loài người thấy rõ cái cảnh ấy, hằng gia tâm đem tài trí mình thử dầm bớt cái thời giờ dùng kính-quá ấy, để liên-lạc được nhau cách đơn tiện. Như vậy, đã là một sự rảng sức và là một cái khởi điểm của một công-phu to về đường kỷ-nghệ xưa, như muốn đi chỗ nầy qua xứ nọ, it ra phải mất một tháng người làm ngày, bây giờ tháu gần lại gặp mấy nhiều lần, chỉ độ 24 giờ hay 40 giờ đã đến nơi đến chốn. Đó là thường, chi ư gặp phải dường có máy bay, lại càng thêm lẹ làng giản tiện hơn nữa ! Cứ theo số phỏng tính về thì giờ dặng kính-quá và khoản đường phải kính-quá mà mà độ ra sự tấn-bộ, thì có thể nói được rằng sự văn-minh đã tấn-bộ từ 1 gấp đến 20, đoạn từ 20 gấp đến 60.

Sự lợi-dụng hơi nước và lập đường xe-lửa đã đổi được hẳn một địa-cầu. Lời của nhà lịch-sử trứ danh là ông Victor Dury, nói rằng : « Nếu tôi có biên chép một quyển khải luận về lịch-sử, tất sẽ chia ra làm hai phần : địa-cầu trước khi có đường xe-lửa và địa-cầu sau khi có đường xe-lửa. »

Chẳng những xe-lửa có cái thế-lực lớn lao, mà nghề in cũng dự được một phần cần kíp trong xã-hội nữa. Kìa cái xã-hội trước khi có ông Gutenberg và sau khi có ông Gutenberg khác xa nhau là thế nào.

Cứ theo công việc, muốn rõ biết cái trình-độ quốc-dân tấn tới bực nào, nên lấy số bề dài của đường xe-lửa đã đặt được với số dân sự mà sánh nhau để lập một con số tỉ-lệ, tất thấy được hiển nhiên. Nội vậy, nếu hãi phải theo ngay cái phương pháp ấy, thì thấy cái số tỉ-lệ có phần sai, có khi sai thái quá. Nếu dân-sự đông đúc như ở nước Bỉ, mà số diện-tích hẹp hòi, đường xe-lửa ngắn ngủi, mà lấy hai số ấy lập làm tỉ-lệ, thì số dân phần của mỗi tên dân sẽ ra sao ? Tất số cần phần ấy sẽ ít ỏi lắm, ít ỏi hơn cái số tỉ-lệ của xứ Far-West ở Bắc-mĩ-châu, là xứ về dân số thì đông, mà về diện-tích thì rộng lớn gấp trăm phần hơn.

(*Mai tiếp*).

Tâm-châu : TRẦN-VĂN-ĐÔNG.
lược dịch

XE MÁY ĐẠP

CỦA HÀNG M. CAFFORT

HIỆU :

« ALCYON »

KHÔNG HỀ THUA AI

Đua đường trường càng là đua tại trường thì hiệu ALCYON đều lấy giải nhứt luôn luôn.

Kỳ 24 Mai 1925, cuộc đua *Saigon — Hocmen — Saigon* 90 kms. *M. Didou* hạng nhứt cởi xe ALCYON.

Kỳ 10 Mai 1925, cuộc đua tại trường đua :

1.000 thước *M. Célicourt* hạng nhứt cởi ALCYON.

20.000 thước *M. Tran-van-Chanh* hạng nhứt cũng cởi ALCYON.

M. CAFFORT.

N° 22, 24, 26, Rue Catinat.— SAIGON

ĐÔNG-PHÁP CÓ MỘT !

KIỂN XEM SÁCH CỦA PHÁP-QUỐC VÀ CỦA MỸ-QUỐC

LÀM KIỂN SỬA KIỂN

BÁN SỈ THỜ CON MẤT GIÁ CHẲNG NGẠI MẤT TỰ NHIÊN, QUẢNG TRẺ BIẾT BƯỚU

Bán Kiển do theo ton Lương-y kỉ-lưỡng.

XƯỞNG RIÊNG LÀM KIỂN THEO Y-KHOA

CỦA NHÀ THUỐC CHÁNH L. SOLIRÈNE

Ở NGANG NHÀ HÁT TÂY

SAIGON

Tổng lý: Ông G. HERBERY, thiệp-nghề về nghề kiển mắt. Có cấp-bằng tại thành Paris.

CÓ BÁN: Mấy hoa-kính — Ống lòm — Ống ám tinh-biển — Ống Han-thử-châm. Các đồ khí-dụng đáng-đồng.

KIẾN MẮT "CRISTAL AMERICAIN"

Kiển "Cristal Américain" của chúng tôi bán, trông theo coi mắt, xem tỏ hơn, sáng hơn kiển thường hết chục phần. Dùng mang đọc sách, viết hai bốn giờ này sang giờ nọ mà chẳng chút mệt mắt.

Mang trong cửa ánh-sáng một trời rất mát, chẳng lòa mắt mà vật mình xem cũng coi rõ màu.

Mỗi cặp kiển có cho giấy bảo kết năm năm.

Cho kẻ cảo mà cần phải dùng hai thứ kiển (kiển xem xa và kiển trông gần), chúng tôi lại có chế thứ kiển riêng hai tấp, nhưng chẳng thể biết được. Dùng một cặp mà xem xa gần đều dặng không cần phải có hai cặp.

Gọng xuy-vàng của Việt-Quốc cũng tốt như gọng vàng thiệt vậy, bảo kiết trong mười hai năm.

COI CHỪNG....

TẠI CÒI ĐÔNG-PHÁP NÀY CÓ MỘT

BẢN ĐỒ THỨ KIỂN

Gọng vàng, mạ vàng, đều mỗi thiệt và giả.
Kiển cho những người ái xe hơi dùng.
Thử thiệt dài, không bể (hiệu Triplex).
Ống dòm, thử trong như ngọc ; kiển lấy lửa.
Hàn thử biểu (Thermomètre) và ám tinh biểu (baromètre).
Kiển cho những người cận thị, con mắt lờ và những người có bịnh đau con mắt.
Có thứ trắng và thứ màu, để mang đi nắng.
Có thứ chế riêng, nhẹ nhàn, để cho những người con mắt kéo mày và những người cận thị nhiều.
Có thứ kiển hai mặt, để coi xa và coi gần.

Giá gọng bằng đồng mỗi thiệt, giá từ.....	4 ⁵⁰
Giá gọng xi vàng, giá từ.....	2 00
Giá gọng nickel, giá từ.....	0 80
Kiển mang đi nắng, giá từ.....	0 80

COI CON MẮT KHÔNG ẤN TIỀN

ĐẠI DƯỢC PHÒNG L. SOLIRÈNE

ở ngang nhà hát tây,

SAIGON

Hồng nhan đa truân

(*Tiếp theo*)

— Càng không phải khó.

— Mình cứ theo than phiền rằng mình bị chồng ghét vợ, toan âm hại, nên Lăng có lời va phân minh luôn.

Người vợ ngó chồng mà hỏi :

« Ông muốn tỉnh kế chi nữa đó ?»

— Ta muốn gạy cho lão Franchet ái-truất ta, tưởng ta thật là khôn đớn, đặng lão nói ta là người bị hiếp-đáp vậy mà. Vợ chồng Franchet bình sanh có tánh nhơn-đức và khoan-hồng, thì chúng khỏi khi nghe chúng hiếp ta, họ càng đau đa cho ta thêm nữa... Và, đến lúc mình cầu-thân con Louise cho thằng Nicolas mình, họ đành liều, chớ không dực-dặo.

Vợ Souraki chưng hửng, hỏi rằng :

« Ủa ? Ông tính tới chuyện ấy hay sao vậy ? »

— Tới chuyện ấy, mà còn tới nhiều chuyện khác nữa kia, song ta cầm nói ra cho mụ biết chẳng có ích chi, nên chẳng nói. Thôi, mà mụ hiểu ý ta chưa ?

— Hiểu.

— Vậy thì mụ cứ làm theo lời ta đã dặn ; ngày sau đây, thằng Nicolas nó giàu như ông Hồng cho mà coi ; còn vợ chồng ta.... A ! Ta nhơn đó mà thoát cho khỏi cái hốc nầy ; ở đây hoài ta ắc đóng mốc, đóng meo, ta tính phải ra chốn đại-địa mà kinh doanh mới đặng !

Người vợ chận bớt ngang rằng :

« Song tôi thường nghe bà Franchet nói, thì tôi biết rằng ông lo lập nghiệp cho thằng con ông mà thôi. Bề hay đó thì... « Cha nó lo là lo cho thằng nhỏ đó thôi.»

— Phải chớ ! Song mụ tưởng rằng không can dư chi lại cho cháu bọ sao ? Mụ hãy nghĩ thử mà coi, mụ ! Ai đời làm vàng ra như họ làm ngữ bánh mì ! và, chẳng ai biết đặng !!! Mụ tưởng rằng vàng ấy có không đó cho thằng Jean, cho con Louise, cho thằng Nicolas và cho ta nữa hay sao chớ ?

— Ông quên cha mẹ nó sao ?

Souraki cười gằn lại đáp : « A ! Lão Franchet rằng biết lo phần cho lão chớ !... Lão cho tìm môn khác, thì trót đời lão cứ rút trong phòng luyện thuốc cần lão đó hoài. Bậc Bát-sĩ tài cao, mụ thấy có, thấy chăng, người ta xem tiền bạc như rơm, ở đất Pháp ta đây, thử nhứt !... Lão đã tìm ra phương làm đặng vàng rồng ? Rồi đây lão sẽ kiếm cách chế luyện ra ngọc kim-cương nữa !... Phải, phải, còn ngọc kim-cương !... Vả lại, nếu lão không nghĩ tới, ta sẽ đốc lão làm. Hễ lão gặp vào thì lão mê, lão ham, rồi thằng cha Franchet đó ; rồi, lão đề bọn ta ăn-ở cả chớ gì !

— Coi kìa người ta tử tế quá, mà sao ông nỡ buôn lời nói vậy ?

— Ta có nói xấu cho họ tiếng nào !

— Được vậy càng tốt.

— Thôi mụ cứ làm thinh, và làm theo lời ta đã dặn .. hiểu chưa ?

Người vợ cúi đầu.

— Bây giờ đi ăn cơm ; mụ bưng lấy lên đây cho ta một ve cưu-tiu.

Lúc ấy cửa mở. Nicolas bước vào ; lão Souraki lấy vợ bảo chờ hở môi.

Cả ba đồng ăn uống.

IV

Ông Bát-sĩ thành công.

Xét ra coi cách cư xử ở đời của vợ chồng ông Franchet, thì ta biết rằng nhà ấy được thiên hạ yêu vì biết mấy.

Song ở trong cái thành nhỏ nhen nầy, dầu cho ngay thẳng bực nào, danh giá bực nào, ông ấy cũng chẳng khỏi có kẻ thù người khích.

Trong đó ọu nghệ thì người hằng gia một tấm lương tâm chẳng hề lạm dến, bèn vai thầy thuốc là xứng tài khán bịnh cho thân chủ của mình. Ai đến hốt thuốc thì phải có toa của lương-y kia, thì người mới chịu hốt cho chớ không làm bướng như người bán thuốc như hồi lớp trước.

Bởi vậy cho nên hễ ra vẻ ở trong thành và chung quanh đó ngó ông ta có nửa con mắt mà thôi ; mà như là ở chung-quanh, thì có nhiều người ghét ông ta lắm.

Thật đó chút, những dân ở chốn thôn quê có thôi, hễ đến ngày đi chợ, và vô tiệm thuốc của lão Lebon, người trước ông Franchet đó. Họ mượn chước mua ít món thuốc chi đó cộng có gợy chủ tiệm chỉ phương thuốc nầy, phương thuốc nọ cho mình và cho súc-vật mà khỏi tốn tiền.

Tới lớp ông Franchet đây, thì ông ta cứ bảo :

« Mấy người hãy đi kiếm lương-y mà hỏi lấy.»

Bởi vậy cho nên, đám thường dân xem đặt ông ta là lão bán « thuốc-hoàn » ; ông ta không hay giao thiệp đủ lẽ vậy thôi, chớ chẳng có mòi chi thâm-thuyết.

Vả lại ông Bát-sĩ quản bao sự ấy, và lẽ bán nhựa dầu thương hay ghét thì cũng mặc tình mè.

(*Mai tiếp*)

SAIGON.— IMP. DU LOC-TINH TAN-VAN

Tirage : 2840 ex
Saigon le 20 octobre 25

CÁC PHỤ-NỮ'

Các Bà thường văn nước ao làm sao cho con được sức khỏe mạnh dạn, không đau ốm khi nào. Tưởng việc ấy không khó, là vì hễ trẻ bé được chừng 8 tháng sắp lên, thì các Bà cứ mua thứ bột kêu là FARINE PHOSPHATÉE LAROUSSE mà cho nó ăn, rồi tự-nhiên nó mạnh giỏi và mập-mạp khỏi lo ốm đau răng, đau phổi hay đau ruột. Từ đó cứ lớn lên mãi.

Thứ bột LA FARINE LAROUSSE ở các nhà bào-tế sư đều có bán.

ĐẠI-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP
Pharmacie Principale
L. SOLIRÈNE
SAIGON

RƯỢU SAM-BANH
MOET & CHANDON
NHÃN XANH — PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO — *Là tốt hơn hết*

Nài cho đặng thứ nhãn có cái NGÔI SAO 5 nhánh

Phải nài cho đặng rượu Champagne nút ve bọc bằng keo, vì có nhiều thứ khác bọc bằng chì

Còn ngoài mỗi thùng, ngan số thứ tự có chữ **A. M. V.** con dấu đóng mấy chữ trên, đóng bằng sắt nướng đỏ, chớ không phải viết bằng mực.

Chữ **A. M. V.** là dấu riêng của Đại-lý tại Saigon.

Đại-lý cho cả Đông-pháp
AGENCE POUR L'INDOCHINE
DE LA MAISON MOET & CHANDON
137, 139 et 141 rue d'Espagne, Saigon.

LA
REINE DES MONTRES
DES FABRIQUES
PÉTOLAT Frères & ANGUENOT de Besançon

Les plus hautes Récompenses aux Expositions

Giá:

Hiệu « REINE DES MONTRES » vàng Huê-kỳ		8	00
id.	có 7 lỷ chuyển	10	80
id.	id. có dây chuyền và hộp đựng	11	00

Hãng MAGASIN UNIVERSEL.
Nhà R. CHO MIENNE,
Place du Théâtre

CHỨC HỌC BỘ THƯỢNG THƠ
Đương hiện khuyết

Sau khi quan Học-bộ-thượng thơ đã từ lộc thì chức Học-bộ kiêm bình bộ Thượng-thơ hiện khuyết, mãi đến ngày 20 Septembre sau khi hội thương cơ một dã bàn định thì nghe rằng chức ấy sẽ chia ra hai bộ kiêm-nhiệp là quan Thượng thủ Bộ-bộ là cụ lớn Phạm-văn-Thọ kiêm chức bình bộ Thượng-thơ ; quan Thượng-thủ bộ lễ là cụ lớn Hồ-đắc-Trung kiêm Học-Thượng-thơ ấy là chức Học bộ kim bình bộ Thượng-thơ cũng còn hiện khuyết tưởng nay mai sẽ có một vị Đại-hiền bình trọng quyền ấy.

SÁCH
Minh-Tâm Bửu-Giám

Sách « MINH-TÂM BỬU-GIÁM » cuốn thứ nhì par Pétrus Trương-vĩnh-Ký đã xuất bản rồi.

Vậy quí vị muốn mua xem thì xin gởi thơ cho *Nguyễn-văn-Của, Imprimerie de l'Union rue Catinat 157 Saigon.*

Giá bán ..... 1$ 00
Phụ thêm tiền gởi..... 0 20

Vệ sanh chung

Ai có ý xem xét kỹ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam mà nhứt là mấy tay mộ thể thảo trước khi lập diễn những miếng quốn một nhọc họ hay dùng thứ rượu chát hiệu «PREIGNAC».

Thứ rượu nầy mùi vị điệu dàng dễ uống, mà chất rượu lại hiền lắm cho bổ khỏe, giăng gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiệt là một thứ rượu đại hữu ích cho mấy nhà luyện tập thể thảo.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng BOY-LANDRY, 17, place du Théâtre Saigon có thứ chai sẵn rẻ có thứ trong thùng còn nguyên.

HỘI ĐỒNG TƯ VẤN

Hồi 3 giờ chiều ngày 21 Septembre nầy tại Phủ-khâm sứ Trung-kỳ có họp hội đồng tư vấn thường niên đặng xem xét các khoản chi tiêu và thu, đã dự trù trong ngân sách hận xứ năm 1916.

Hội đồng ấy quan Khâm-sứ Pasquier làm chủ tọa, quan Đốc lý d'Elloy và quan Thanh-Tra Japouille phó chủ tọa, quan Công-sứ Thừa-thiên các quan hội lý lục bộ và quan chủ sự phòng nhứt và các cụ lớn viện Cơ-mật, làm hội viên cùng 41 ông tư vấn nghị viên.

Khi họp hội đồng thì quan Khâm-sứ có đọc bài diễn thuyết và kê khai các số tru liệu trong ngân sách cho hội đồng nghe. Ông Hà-Đăng là trưởng hội đồng tư vấn nghị viên có đọc lại một bài đáp từ đoạn rồi giải tán.

Sau khi các hội viên đã nghe rõ các khoản sẽ có làm tờ đạt ý kiến cùng Chánh-phủ tờ ấy trong ba bốn hôm sau hội đồng sẽ gởi đến quan Khâm-sứ duyệt, xét hoặc có điều gì muốn thay đổi sẽ tục đặng về sau.

Rượu chát trắng ngọn

Uống cũng như Champagne bổn-hiệu có trử bán mỗi ve 0$50 mua 12 ve 5$40.
Có bán nước đá mỗi ngày.

Ai mua xin viết thơ cho ;
BÙI-QUANG-NHO — Bến-tre.

Nguyễn-văn-Nhiều
CYCLES
234. Rue d'Espagne. Saigon

Làm Đại-lý toàn cõi Đông-pháp
HIỆU XE :
CHOBERT Sœ ETIENNE

DỊP TỐT ÍT CÓ VỊ GIÁ BÁC CAO

Bổn hiệu mới lại gần 500 cái xe đủ hiệu nữa bán rẻ cật kỳ, xin quí-vị đến xem thì chắt là quí-vị sẽ vui lòng mà chọn lựa.

Bổn hiệu làm Đại-lý toàn cõi Đông-pháp cho hiệu xe **Chobert** *là một hiệu xe danh tiếng khắp cả hoàn cầu, dầu ai kén chọn thế mấy cũng phải công nhận cho xe Chobert là thứ xe mảnh liệt nhẹ nhàn và chắc chắn vô cùng vì tôi có chỉ theo kiểu kiểm thời cho quí-vị dùng.*

Xin Lục-châu ai muốn mua xi hay là mua lẻ xe **Chobert** *và cũng có nhiều hiệu như là* **Régence, Lougsor, Lutétia, Aleyon, Armor, R. P. F.** *thì viết thơ thương nghị, tôi dám hứa chắc quí-vị mua đồ của bổn hiệu thì chắc là quí-vị sẽ vui lòng vì đã rẻ lại tốt không đâu dám sánh.*

NGUYỄN-VĂN-NHIỀU.
SEUL AGENT,
des cycles **Chobert** Sœ **Etienne**
SAIGON

Lãnh Bưởi — Xuyến — Băng — Lụa — Lượt
Sa vân minh — Vải may mùng
MUA SỈ VÀ MUA LẺ TẠI TIỆM
ĐÔNG-MỸ
HANOI - 41.— Rue des Cantonnais.— HANOI

Sẽ được bằng lòng, hàng kỹ, giá rẻ, gói lanh lẹ, và cẩn thận

Quí-khách ở Nam-vang mua hàng tại tiệm ngành của tôi là tiệm ĐẠI-THẠNH, ở đường Quai Piquet số 29-30 cũng được hàng tốt, giá rẻ. Song giá trong ấy phải cao hơn giá ngoài nầy vì sự chi-tiêu nặng nề.

yếu đuối
vãng vọt
GÂY MÔN
DESCHIENS

LỜI CẦN ÍCH

Muốn làm cho vừa lòng những thân chủ yêu dấu của Bổn-hiệu lâu nay

Nhà thuốc chánh của ông
L. SOLIRÈNE

Kể từ đây, thuốc gởi cho thân chủ ở Lục-châu, mua từ
NĂM ĐỒNG BẠC
sắp lên thì Bổn-hiệu không có tính tiền gởi

Glycolaïne ROBIN
Làm ra có hột nhỏ như gạo

Ăn cơm rồi cứ uống 2 hay 3 muỗn cà-phe đó.

Thêm sức lực và đại bổ dưỡng cho cả gân cốt trong mình.

Những ai nghe trong mình quá yếu mà dùng ít lâu thì mạnh mẻ lại liền

Phải đòi cho hiệu **ROBIN** và đừng chịu món chi khác nữa

Có trữ tại Thượng-đẳng Dược-phòng **L. SOLIRÈNE** *trước nhà hát SAIGON*

Bào chế tại nhà **Robin**, số 13 đường Poissy Paris

TRINH THÁM TIỂU THUYẾT

CÁI THANH-THẬP-TỰ BÍ-MẬT

Tác-giả: TRẦN-VĂN ƠN.

(Tiếp theo)

Ông Đinh-Tuấn dùng cái Thập-tự bắt lũ sát-nhơn

— Nầy em! Chuyến nầy ta cầm chúng nó trong tay rồi. Cái thằng Thập-tự mới vô đó anh tưởng chắc nó là cái tên khốn kiếp hôm nọ muốn giết anh bằng viên trái-phá đó em. Nó ở đó không lâu, nói chuyện một chút đây rồi nó ra. Để anh đi cái trong một chút. Em hãy coi chừng nó, thứ nhứt là cái tên tóc bạc hoa-râm đó. Hễ nó đi đâu em phải đánh dấu lần theo nó, đừng cho nó hay. À, em có cục phấn nào trong túi chăng?

— Dạ có. Em lấy phấn ấy gạch đường cho anh biết em đi hướng nào. Hãy coi chừng! Kìa kìa! Nó ra đó! Ông Đinh-Tuấn vội vả đi lại bên góc phòng ngồi xuống, chẳng muốn cho tên kia ngó thấy mình nói chuyện với Hoàng-Dần.

Tên tóc bạc hoa-râm đi thẳng vào nhà giấy, đưa ra cho thằng bồi một tấm danh-thiếp, trên ấy có viết ít chữ. Thằng bồi lật đật đi, còn tên tóc bạc hoa-râm đi thẳng lại phòng khách, dừng dựa bên cửa sổ ngó mông dường thể để ý trông ai vậy. Ông Đinh-Tuấn ra dấu cho Hoàng-Dần, Hoàng-Dần chạy ra kêu cái xe song-mã của cô Thu-Thủy lựa và nói:

— Chúng tôi cần dùng cái xe nầy, phận sự chị đã hết rồi, nhưng nếu chị muốn coi sự kết quả của vụ nầy, thì chị hãy kêu một cái xe khác đi theo chúng tôi. Nói rồi liền nhảy lên xe, biểu đậu chỗ nào mà thấy cửa ra vô nhà-hàng cho tiện. Hoàng-Dần có dặn hờ tên đánh xe, những việc phải làm theo.

Ở trong nầy thì ông Đinh-Tuấn đứng giữ những tên tóc bạc hoa-râm ấy. Tên bồi đi chừng mười phút thì có một người đờn-bà vào, bận đồ sang, tóc bạc hoa-râm. Hai người coi bộ khách phong-lưu, đáng kính trọng. Người đờn-bà choàn khăn khuất mặt, nên không thấy mặt dặng rõ ràng. Hai người nói chuyện với nhau một hồi, rồi thủng-thỉnh lần ra cửa. Đi ra tới cửa người đờn-bà đứng chơn lại kêu một người bồi, dặn dò mọi việc, rồi cả hai đồng nắm tay ra về. Có một cái xe song-mã chờ sẵn trước cửa. Hai người đồng bước lên, không nói chi với tên đánh xe số, có lẽ tên đánh xe đã có nghe lịnh trước rồi. Ông Đinh-Tuấn liền đi theo, đi theo hướng xe đi. Ngài biết chắc rằng: Làm sao Hoàng-Dần cũng đem xe lại rước ngài, vì ngài có dặn trước. Thiệt quả vậy. Một lát thì cái xe của Hoàng-Dần rẽ lại bên ngài, ngài nhẩy phóc lên biểu đánh xe đi riết.

Ở trong xe ngài dở cái mặt tóc xuống gỡ râu, lấy khăn chùi phấn trên mặt sạch sẽ.

— Nầy em Hoàng-Dần, chúng nó đã trong tay ta rồi. Hi hi dửa đó là con Minh-Nguyệt và thằng Thập-tự chẳng sai.

— Tôi cũng chắc như vậy.

Xe chạy một lát, ông Đinh-Tuấn dòm lại đàng sau, rồi nói:

— Nầy em có một cái xe song-mã khác theo đàng sau ta kìa kìa, không biết phải hai đứa bộ hạ ngồi trong nhà-hàng Phú-mỹ đó chăng.

— Không biết chừng phải đa anh. Mà trời thấy, dầu thế nào chuyến nầy ta cũng không để sấy cái quân khốn-kiếp ấy. Chuột đã vào bẫy, mà ta lại thảo cửa thả ra là nghĩa làm sao?

Hai người ngồi lặng thinh một hồi lâu. Lên dốc nên xe đi chậm-chậm. Tụi con Minh-Nguyệt xem dường như chẳng chút chi nghi ngờ về nỗi mưu kia đã lậu.

Ông Đinh-Tuấn dòm lại đàng sau một lần nữa rồi nói:

(Sẽ tiếp).

BÁO LỤC-TỈNH BÁN LẺ

Từ nay, báo « Lục-tỉnh Tân-văn » có để bán lẻ tại nhà-hàng bán cơm-tây và cà-phe hiệu « Nông-Công » ở Sadec.

Vậy thì lấy làm tiện cho bà-tánh ở Sadec muốn xem báo biết bao !

Soieries NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

NHÀ BÁN HÀNG LỤA

Số 42, đường Catinat, 42. — Saigon (ở giữa mấy tiệm Bombay) Saigon

Téléphone { Magasins n° 586. / Dây thép nói { Direction n. 529.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE : Nguyễnđứcnhuận, Saigon

Bổn hiệu bán đủ thứ hàng Bombay, hàng Tây, hàng Tàu, hàng Bắc

LƯỢC KỂ ÍT THỨ :

CẨM-NHUNG : Cẩm-nhung trơn, cẩm-nhung bông dệt, cẩm-nhung bông nổi, cẩm-nhung mình các, cẩm-nhung mình nhiều. đủ hạng dày mỏng và đủ màu sắc.

TỐ : Tố trơn, tố có bông nhỏ, bông lớn, tố màu, tố hai da, tố mình các, tố bông nổi, tố xanh bông lớn may áo rộng, tố Hanoi và tố Huế-kỳ tốt nhứt hạng.— Nhưng thiệt tốt có đủ màu.

SATEN : Saten trơn, saten màu, saten bông thêu, saten trắng thiệt tốt để may quần.

HÀNG Lạ : Mới có hàng lạ như là : Cẩm-xoàn, cẩm-vân đợn sóng, cẩm-nhung bông lạ và nhiều thứ hàng lạ khác nữa các-bà, các-cô thích dùng lắm.

HÀNG TRẮNG : Lục-soạn Bắc-thảo, lục-soạn Thượng-hải, lụa Lèo, cẩm còn hay là lục-soạn diễn-khí, cẩm-nhung, lại có thứ lục-soạn Hanoi trắng tốt và chắc lắm để may đồ mặt hoặc Pyjamas thì đẹp lắm.

XUYẾN, LÁNH : Xuyến, lánh nhuộm tại Bénitré-Cao-lánh, nhuộm đen nước, rờ mát tay, bảo lánh dùng đến rách không trả.

Cũng có bán ô-tru, vải-mùng, giày cao gót gân bít, dầu thơm, phấn, đồ thêu, đồ chạm, salon cẩn vân vân....

Lại có trữ nỉ, tussor, laine, serge nhiều thứ tốt nhứt hạng để bán sỉ cho thợ may và bán lẻ cho qui-ông, qui-thầy mua về mướn may thì lợi lắm mà lại được hàng tốt.

BỔN-HIỆU, cẩn bạch

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KẾ NGHIỆP CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được cô tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, vẫn là cử-nhơn bác-vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, trúng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thấy thầy đều tin cậy. .

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người bạn hàng mà bán thuốc, hoặc tuần theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lóc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào!

Tiệm thuốc chánh của ông **L. SOLIRÈNE** khuyên những bạn hàng :

Nên dùng thuốc của ông **L. SOLIRÈNE** là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiếu hiền đãi sĩ ;

Vì thuốc tinh tấn, mỗi lần thuốc hèn tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả ;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau bết, không có thuốc cũ ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng, xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho y theo toa của quan thầy.

Nguyễn-văn-Thiết

QUẢN-LÝ

PHAP-VIET KHACH-LAU

Hôtel de France

153 — Rue Catinat, N° 153 — Saigon

Giá rẻ hơn các nơi

Hãng buôn E. HEUMANN

102-104, đường Mac-Mahon — SAIGON

Xin hãy hỏi mua tại hãng nầy các thứ rượu như:

Champagne hiệu CHAUVET sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu PRIEUR sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu JOLLY 1/2 sec.
Rượu bọt : CHATEAU DE BEAULIEU.
Rượu mạnh IZARRA.
Rượu mạnh PERE KERMANN.
Rượu rom hiệu BLACK HEAD RUM.
Rượu rom hiệu BRIAND.
Sirop làm bên Pháp đủ thứ CAZANOVE.
Hiệu BRIAND brandy 3 ngôi sao.
Rượu MUSCAT lại xứ *Frontignan*.
Rượu chát thứ tốt và thứ thường dùng tại xứ BORDEAU và BOUGOGNE và còn nhiều hiệu khác rất tốt như: JOURNU, BOUCHAND, TURPIN, FAIVELEY.
Chocolat có sữa bằng bột hiệu ELESCA.
Màu thiệt tốt để dùng trong nhà hiệu LA MIDINETTE.
Có tiền dẫn chữ Quốc-ngữ rất tiện

Thuốc NÉOPTOL, để trừ khử vi trùng và phòng sự vệ-sanh trong nhà.
Dầu thơm hiệu GELLÉ RIGAUD, LAMOTTE,
Nước sâm bổ — Đủ các thứ.

SỮA

NESTLÉ

Thường dùng trong các nhà Dưỡng-đường trong xứ Nam-kỳ.

Chư-tôn phải nài cho được nhãn sữa có «ổ chim» thì sẽ được đẹp lòng.

Quyên tiền giúp dân

BỊ THỦY-TAI BIÊNHOA

Bất tức nầy, bổn-quán mở mục nầy để dăng bản-danh những vị hảo-tâm, vì nghĩa đồng-bào giúp dân-tình bị lụt ở Biênhoa. Ký do theo sổ giúp-lui có dấu của trên Chánh-phủ phê-nhận hẳn-hòi.

Còn như từ mấy hôm đầu rồi đó, ấy một là vì bổn-quán được nghe tin ngoài, hai là nhờ có tin ở Biênhoa gởi đến ; nên bổn-quán vì cảm-tình qui-vị hảo-tâm, nêu danh lên để làm gương tối-lục lòng đồng-bang ta bắt-chước ; chớ không phải nhập bào bản-danh như dưới đây được. Vì là không có dấu của Chánh-phủ nhận-phê.

L. T. V.

(*Ce liste*)

Société Française des Distilleries de l'Indochine, Saigon	100 $ 00
Banque de l'Indochine, Saigon	100 . 00
MM. Lê-văn Ky. Huyen Biênhoa	100 . 00
Lê-văn Khuong, Bienhoa	10 . 00
Village de Phuoc-thiep, Bienhoa	20 . 00
Village de Phuoc-long, Bienhoa	15 . 00
Village de Tuj-long, Bienhoa	20 . 00
Village de Phuoc-tho, Biênhoa	15 . 00
Village de Long-thuan, Bienhoa	15 . 00
Village de Phước-lai Biênhoa	15 . 00
Tap-Phuoc, Bienhoa	7 . 00
Phuoc-Kien, Bienhoa	10 . 00
My-Khoan, Bienhoa	10 . 00
An-Lâm, Bienhoa	5 . 00
Phuoc-Nguyên, Bienhoa	5 . 00
Phuoc-Loc, Bienhoa	15 . 00
Phuoc-Thai, Bienhoa	5 . 00
Tan-Thiên, Bienhoa	5 . 00
MM. Nguyên van Sanh, Biênhoa	10 . 00
Nguyên phat Dat, Bienhoa	10 . 00
Tran van Giao, Bienhoa	10 . 00
Mai van Dang, Bienhoa	10 . 00
Mme Lê thi Kinh, Bienhoa	10 . 00
MM. Đô hau Tri, Conseiller à la cour, Saigon	20 . 00
Lê ba Trang, délégué administratif de Giadinh	20 . 00
Les notables du Conseil Linh-chiêu-tây	20 . 00
MM. Trương van Muc, Giadinh	1 . 00
Dang van Xâm, Giadinh	1 . 00
Nguy Hông, Giadinh	1 . 00
Vuong Xuong, Giadinh	1 . 00
Dang Duong, Giadinh	4 . 00
MM. Pham thi Tô, Giadinh	4 . 00
Nguyen thi Ky, Giadinh	3 . 00
Lê van Cuong, Giadinh	1 . 00
Tran thi Thiet, Giadinh	2 . 00
Ngô thi Cho, Giadinh	2 . 00
Tran thi Tay, Giadinh	1 . 00
Nguyên thi Nga, Giadinh	2 . 0
Hô thi Bê, Giadinh	2 . 00
Tran thi Dâu, Giadinh	1 . 00
Nguyên thi Hué, Giadinh	2 . 00
Dang thi Chinh, Giadinh	2 . 00
Huynh thi Dau, Giadinh	2 . 00
Lâm thi Nêu, Giadinh	10 . 00
Nguyên thi Tiên, Giadinh	10 . 00
MM. Tô Ngoc, Giadinh	1 . 00
Lâu Dang, Giadinh	2 . 00
Tran van Ngoc, Giadinh	2 . 00
Huong-chu Co, Giadinh	1 . 00
Nguyên van Do, Giadinh	5 . 00
Huynh van Danh, Giadinh	2 . 00
Tran v. Lau, huong-ca Giad.	5 . 00
Ng. v. Quan, huong-chu Giad.	5 . 00
Huynh huu Nho, huong-giao Giadinh	10 . 00
Nguyên van Diêu, Giadinh	5 . 00
Nguyên van Dau, Giadinh	1 . 00
Luu Khoan, Giadinh	1 . 00
Luu Binh, Giadinh	1 . 00
Huynh cong Doan, Giadinh	1 . 00
Lu ba Chiêu, Giadinh	2 . 00
La Hiên, Giadinh	1 . 0
Nguyên ky Ngo, Giadinh	1 . 00
Nguyên van Hanh, Giadinh	2 . 00
Pham Chanh, Giadinh	1 . 0
Truong Binh, Giadinh	1 . 0
Tran Duong, Giadinh	1 . 00
Lâm Lang, Giadinh	1 . 00
Thai Duong, Giadinh	1 . 00
Luu Khi, Giadinh	1 . 00
Kiet Lam, Giadinh	1 . 00
Nguyen van Duc, Giadinh	3 . 00
Huynh phu Yên, Giadinh	2 . 00
Nguyen ngoc Tho, Huyên honoraire, propriétaire, Binh-duc	300 . 00
Nguyên truong Tho, gérant plantation Giadinh	5 . 00
Mme Vve Lên, prop. Thudaumot	100 . 00
M. Ta thanh Tau, sous chef de canton Tanninh	20 . 00
Mme et M. Khung, Tayninh	30 . 00
Mme Huynh thi Hon, Tayninh	30 . 00
MM. Thon thanh Dei, Tayninh	10 . 00
Nguyen v. Truong, Tayninh	10 . 00
Tran hoc Phu, Tayninh	10 . 00
Tran tan Thoi, Tayninh	5 . 00
Mme Phan thi Thoai, Tayninh	5 . 00
Mme Dep,	10 . 00
MM. Nguyen van Hao, Tayninh	5 . 00
Lam tai Sanu, Tayninh	5 . 00
Lê thanh Dua, Tayninh	20 . 00
Truong van Nham, Tayninh	2 . 00
Lam van Phung, Tayninh	2 . 00
Mme Lê thi Minh, Tayninh	4 . 00
MM. Cao hieu Hong, Tayninh	20 . 00
Duong Dinh (Fouk), Tayninh	5 . 00
Than van Chang, Tayninh	5 . 00
Pham ke Tri, Tayninh	1 . 00
Ng. quang Huy, Tayninh	1 . 00
Dang the Sinh, Tayninh	1 . 00
Tran van Giai, Tayninh	2 . 00
Tran van Giát, Tayninh	3 . 00
Nguyen van Ba, Tayninh	2 . 00
Huynh ke Doi, Tayninh	2 . 00
Lê van Toan, Tayninh	2 . 00
Nguyen van Tinh, Tayninh	1 . 00
Khanh, Tayninh	5 . 00
Huynh van-Tam. Tayninh	1 . 00
Ba-van-Thê, Tayninh	1 . 00
Luong van Lân, Tayninh	1 . 00
Nhan-van Truon, Tayninh	1 . 00
Duong-van-Y, Tayninh	1 . 00
Ng.-van-Ho, Tayninh	2 . 00
Mme Vo thi-Viet, Tayninh	1 . 00
Total :	1.223 $ 00

∴

3e liste remise par la Société de Secours Mutuels des Originaires de Vinhlong Sadec (souscriptions recueillies par Mmes Tran-kim-Dang et Huynh-van-Hinh).

MM. Hiệp-Thanh, 323 Ch. Laubat.	2 $ 00
Lê-thi-Tir, 234 —	1 . 00
Tu-Ky. —	0 . 50
Trân-van-Phin.	0 . 50
Ba Hung.	1 . 00
Mme Trân thi-Sanh, sage femme Chasseloup Laubat.	2 . 00
Mme Trân-thi-Bich, Chodui.	1 . 00
Mme Guittard, Chodui.	5 . 00
Mme Kep, rue Chasseloup Laubat.	1 . 00
M. Ng.-van-Kep, contrôleur chemin de fer Bienhoa.	1 . 00
Mme Lâm thi-Tai, propr. ruelle Massiges.	3 . 00
Mme Huynh thi-Xanh, propriétaire ruelle Dariès	2 . 00
Mme Ng.-thi-Hoi, marchande ruelle Dariès.	1 . 00
Mme Ng.-thi-Meo, marchande ruelle Dariès.	1 . 00
Mme Ng.-thi-Gioi, marchande ruelle Thénance.	0 . 50
Mme Ng.-thi-Thanh, marchande rue Galliéni.	0 . 50
M. Nguyen-van-Mui, bijoutier	1 . 00
Total :	24 $ 00

∴

Liste de l'*Echo Annamite* (arrêtée le 28 Septembre).	337 $ 75
Suite de la liste du *Luc-Tinh-Tân-Van* (arrêtée le 29 Sept.)	100 $ 00
Suite de la liste de *l'Impartial* et du *Trung-lap-Bao* (arrêtée 29 Septembre).	258 . 00
Premier versement de l'*Opinion*	8 $ 30
Somme reçue antérieurement par le comité.	4.817 $ 74
Somme totale reçue jusqu'au 29 Septembre par le comité.	6.886 $ 79

XIN ĐỌC LẠI

Trong số trước (số thứ tư) đánh mấy lộn :

Madame veuve Đốc-phủ-Thu à Saigon 30 đồng xin đọc lại 50 đồng mới trúng theo số tổng cọng

Số tiền của ông Đặng-văn Chữ, chủ-quận Thanh-phú (Bentre) giao cho Đông - pháp ngân hàng :

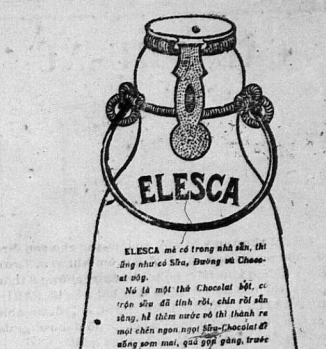
Mấy vị quyên kẻ tên sau đây .

M. Ng.-van-Tiêm, ancien Huong-ca Bentré.	50 $ 00
M. Lê van-Duong, ancien conseiller provincial, Bentré,	20 . 00
M. Giao - nguon - Si, Huong-giao, Bentré.	5 . 00
M. Dang-v.-Chu, détégué de Thanh-phu, Bentré.	10 . 00
Total.	85 $ 00

Những số tiền của quan Thống-đốc Nam-kỳ tiếp đặng để giúp dân bị thủy tai Bien-hòa quan Khâm-sứ Trung-kỳ, nhơn danh Trung-kỳ Ông Chánh-chủ hội « Foyer Annamite au Cambodge »

500 . 00

430 $ 00



ELESCA mà có trong nhà sẵn, thì ăng như có Sữa, Đường và Chocolat vậy.

Nó là một thứ Chocolat bột, có trộn sữa đã tinh rồi, chín rồi sẵn sàng, hễ thêm nước vô thì thành ra một chén ngon ngọt sữa-Chocolat để uống sớm mai, quả gặp giàng, trước khi đi làm việc.

Còn nữ con nít, thì nó là một thứ Chocolat để ý quyết, cho bụng nào dùng cũng được, dầu dùng cho thường, ăng không hề có hư-hôn bao giờ.

Mấy người thiếu sữa, nên dùng nó, đã dễ, lại tốt mà rẻ hơn những sữa hộp (condensé).

Ai dùng **ELESCA** thì ưng lòng tốt thì!

Có trữ tại tiệm **Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE, Saigon.**

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ vớiục-châu chư-tôn được rõ : những các thứ thuốc Cao-đơn-hườn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y **VI-TẾ-SANH** *bổn thân ra công chọn lựa các thứ được nơi mấy danh san, mà chế luyện cho được tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, dùng hình ông phật mập mà làm kỷ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người, lấy số ngàn muôn mà kể kập cả hoàn cầu thảy đều xưng danh tụng đức thiệt, bổng dưới nứng chẳng xiết chi.*

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nơi giục đồ tư lợi, chẳng kể tổn nhơn hại mạng, nên nó dụng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao-đơn-hườn-tán rồi nó nhái theo hiệu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG**, *như là* **THIÊN . . . ĐƯỜNG)** *hay* **(YIÊN . . . ĐƯỜNG)** *vân vân . . . và làm những bao, những hộp, những vỏ giống tợa tợa như cũ bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.*

Vậy từ đây nếu chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** *và hình ông phật mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.*

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.
38, rue de Canton Cá. CHOLON.
Chủ nhơn cẩn cáo

PHÒNG TRỒNG RĂNG

VINCENZI

Quan Tân-sĩ Lương y MALZACH ở Paris

Chuyên nghề trị bịnh đau hong và răng. Trồng răng vàng và các thứ

Dây thép nói 371

Số hiệu 22 đường Lagrandière

Khi a bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đều chỗ kỷ hẹn

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

Du Docteur RIP

Vệ-sanh TỐU của *Lương-y* RIP chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gây cốt cang là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống dặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí-lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đà thôn mộn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt dặng cứ làn thành động, một mày tươi tốt coi như trẻ, lại mãng hơn xưa.

Còn con nít biệt nhược, đòn-bà mất máu, có huyết bạch, có chứa, những kẻ bao-Dư tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẻ lắm bội. da thịt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

GIÁ MỖI VE LÀ BA ĐỒNG BẠC

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, rue des Marins Cholon.